

# El Periódico Bida Berri



Otsaila 2019 Febrero - Nº 224

Irún - Hondarribia - Hendaia

20.000 ejemplares

Distribución Gratuita

# CARNAVALES DE IRUN Y HONDARRIBIA



## IRUN

El cartel de Juan José Aguirre "Inauterietan" ha sido el ganador de representación del carnaval de Irún.

Este año se han presentado un total de 22 trabajos. Los encargados de seleccionar el cartel ganador, así como un segundo trabajo que se lleva el accésit, han sido comparsas que participan en el Carnaval.

El accésit ha correspondido a la obra Inauterietan 2019 de Ioseba Imanol Vilas.

## HONDARRIBIA

Oier Gil Mendizabal hondarribiarra da aurtengo Inauterietako kartel lehiaketaren irabazlea. 'Denak berdin' izena du lanak. Denetara 16 izan dira aurtengo lehiaketara aurkeztu diren lanak, iazko kopurua baino bat gehiago.

Epaimahaia Estitxu Ortolaizek, Aritz Enparanek, Idoia Seijok, eta Maria Serrano zein Kalixa Silanes zinegotziek osatu dute, Goio Uriarte Kultura teknikaria eta epaimahaia-aren idazkari lanetan aritu delarik.



**oñurre**  
CONSULTORES

OÑAURRE CONSULTORES-C/ Piketazaharra, 28 –  
Bajo 2- 20303 – IRUN-T.943.55.55.55

ADMINISTRADOR DE FINCAS COLEGIADO  
SERVICIOS INMOBILIARIOS  
ASESORIA/GESTORIA

20 AÑOS DE EXPERIENCIA

WWW.ASTIGARRAGACONSULTORES.COM

**k**  
kutxabank

ARTISAN GARAGARDO AZOKA - FESTIVAL DE LA CERVEZA ARTESANA

**BASK'N BREW 8-9**  
BEER FESTIVAL 2019

MARTXOAK MARZO  
FICOBA  
IRUN - EUSKADI

20 CERVECERAS / GARAGARDOGILE

8 FOODTRUCKS

ANIMACION / ANIMAZIOA

WWW.BASKNBREW.BEER



MENÚ DIARIO Y CARTA · MARISCO DE VIVERO PROPIO ·  
AMPLIO APARCAMIENTO

**DOOPIES**  
& COFFEE

C/ Juan Vollmer, 13 · IRUN 20304



**PINTXO DE CHAMPIS RELLENOS**

Preparación de salsa de perejil: Con la ayuda de una licuadora o una batidora de mano, se procede a picar el perejil con el aceite de oliva hasta obtener una mezcla homogénea de color verde que luego emplearemos para sazonar los champiñones.

Preparación de los champiñones. Tomar los champiñones y separar los tallos reservando estos últimos para el siguiente paso. Colocar los sombreros de los champiñones con la abertura hacia arriba en una bandeja y agregarles un chorrito de aceite, el vino blanco y la sal al gusto. Hornearlos a 200°C por 20 minutos.

Relleno. Se toman los tallos de champiñón del paso anterior; se trocean en pequeños pedazos y se sofríen en un poco de aceite. Se trocea la tocino y se procede a sofreírlos. Por último se fríen los huevos de codorniz.

Preparación de los bocadillos: Una vez se saquen del horno los sombreros de los champiñones, se rellenarán con los tallos troceados. Después se coloca encima el huevo de codorniz, y por último se ponen encima los trocitos de tocino. Una vez ya rellenos los bocadillos, se colocaran en una bandeja para servir y se les agrega la salsa de perejil preparada en el primer generosamente.

Trucos para cocinar los hongos al horno  
 - Separar con mucho cuidado los tallos de champiñón de los sombreros ya que estos últimos deben estar enteros para poder contener el relleno y evitar que este se derrame.  
 - Al momento de hornear los sombreros de champiñón no deben sobre cocinarse ya que se acidificarían, es importante no sobrepasar los 200°C al momento de la cocción ni el tiempo sugerido de 20 minutos.



Entre los ingredientes requeridos para esta la preparación de esta receta se tienen los que se mencionan a continuación:

- Seis champiñones grandes, puede ser el común o si buscas que sepa más a hongo, puedes optar por el Portobello.
- Seis huevos de codorniz
- 100 gramos de tocino fileteado (bacon), se puede sustituir por jamón ibérico si se desea
- Perejil fresco
- Vino blanco
- Aceite de oliva virgen extra
- Sal al gusto



**ARDORA**  
JATETXEA

Foru Kalea,  
20280 Hondarribia,  
Gipuzkoa

Tel: 943 64 24 61

**ARRAUN ETXEA**  
MARISQUERIA  
RESTAURANTE  
Itsaski Jatetxea

Tel.: 943 64 49 39  
Molla Ibilbidea, 5  
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)

**LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE PERIODISTAS Y ESCRITORES DEL VINO PREMIA 3 VINOS NAVARROS**

La Asociación Española de Periodistas y Escritores del Vino (AEPEV) ha celebrado la décima edición del certamen los Mejores Vinos y Espirituosos de España que otorga 34 premios en once categorías. Tres vinos de la Denominación de Origen Navarra han sido reconocidos con uno de ellos y han convertido a la Denominación de Origen en una de las tres más galardonadas en el concurso de vinos.

En la categoría de Vinos Blancos con barrica se ha premiado a Chivite Colección 125 Blanco Fermentado en Barrica 2016. Bodegas Chivite consigue otro reconocimiento en Vinos Rosados donde dos de los tres vinos galardonados son D.O. Navarra: Chivite Colección 125 Rosado 2016 y Ochoa Rosado de Lágrima 2017 de Bodegas Ochoa.

Los premios serán entregados el 12 de abril durante la celebración de una comida de gala en Sevilla.

**LOS NUEVOS VINOS ROSADOS DE LA DENOMINACIÓN DE ORIGEN NAVARRA ESTÁN EN EL MERCADO**

Las bodegas han lanzado sus rosados de la Denominación de Origen Navarra y ya están en el mercado. Y qué mejor momento que el inicio del año para empezar a disfrutar de todo el esplendor y frescura de estos vinos recién elaborados. Navarra es maestra en la producción del vino rosado, su fama y reconocimiento traspasa las fronteras del país ya que es líder en su comercialización en el mercado nacional. Un prestigio fundamentado en la calidad creciente de los vinos que se obtienen, en todas las ocasiones, por el tradicional método del sangrado de mostos. Es decir, se hace con el primer jugo que se adquiere de las uvas, sin haberlas prensado, también llamado: mosto flor.

Los vinos rosados D.O. Navarra se elaboran sólo con uva tinta en exclusiva, en su mayoría a partir de la uva Garnacha, pero en los últimos años, las bodegas, en su apuesta decidida por la innovación y el desarrollo, incorporan nuevas variedades para conseguir otros matices en sus rosados. Por ejemplo, los vinos elaborados con Cabernet Sauvignon, Merlot o Tempranillo son claras referencias de la maestría navarra o bien, vinos criados sobre sus lías o en barrica, en la búsqueda de otros matices.

La identidad del rosado Navarra reside en el complicado método de elaboración por el que se obtiene un llamativo color frambuesa y unos aromas característicos de fresas e incluso golosinas. "Uno de los

buques insignia de nuestra Denominación de Origen es el vino rosado que es líder en ventas en el país. Y es que la D.O. Navarra asegura una esmerada y deliciosa elaboración y una marcada identidad de la que podemos disfrutar con la nueva añada 2018", comenta el presidente del Consejo regulador de la D.O. Navarra, David Palacios.

Se han elaborado 14 millones y medio de litros de vino rosado de la última añada que a partir de ahora buscarán su destino en el ámbito nacional y en los mercados internacionales para ser disfrutados en las mesas de los hogares o bien, en los establecimientos de hostelería. Los nuevos vinos presentan grandes cualidades para presagiar que se trate de una muy buena añada: alta intensidad aromática, acidez equilibrada que provoca una gran frescura y un atractivo color.



BAR - RESTAURANTE

**MAITE**

Tel.: 943 64 27 71 - 943 64 10 19  
San Pedro 35



**Bar Conchita**  
Hondarribia

Tel.: 943 11 02 01  
San Pedro 33



Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

Gora Ama Guadalupekoa!

### EL PROGRAMA DE SUBVENCIONES PARA GARANTIZAR LA ACCESIBILIDAD EN LA CALLE IÑIGO DE LOYOLA ALCANZA A TODAS LAS COMUNIDADES

Los seis patios existentes han solicitado estas ayudas que, en su fase inicial, cubren el 100% del coste de la redacción del proyecto de instalación de ascensores

El alcalde de Irun José Antonio Santano, acompañado por el delegado de Urbanismo Miguel Ángel Paéz y el presidente de la Asociación de Vecinos de Larreaundi, Roberto Iparraguirre, ha dado cuenta del balance del nuevo programa que el año pasado lanzó el Ayuntamiento de Irun para garantizar la accesibilidad de vecinos/as de la ciudad que tengan alguna barrera arquitectónica para acceder desde el portal a la vía pública.

Si bien el programa está pensado para todas aquellas situaciones que se produzcan en la ciudad, la calle Iñigo de Loyola en Larreaundi es uno de los principales grupos de casas a los que se dirige esta iniciativa y al que se ha referido Santano.

"A mediados de 2018 nos reunimos con los vecinos/as, explicamos la iniciativa y a día de hoy contamos ya con algunos resultados. Hablamos de una calle con una configuración muy particular, ya que las personas que viven en Iñigo de Loyola tienen que salvar un tramo importante de escaleras para llegar del portal hasta la calle. Es un problema de accesibilidad al que hemos querido dar una solución ofreciendo la opción de subvencionar obras de instalación de ascensores, algo que les permitiría a los vecinos/as mejorar notablemente su día a día", señalaba el alcalde.

En detalle, se han establecido dos líneas de subvención que promueve el Ayuntamiento de Irun con la colaboración de IRUNVI: la primera línea prevé otorgar el 100% del coste de la redacción del proyecto y la segunda línea se refiere a la ejecución del proyecto propiamente dicho llegando a subvencionar en torno al 60%. A día de hoy, a los seis patios existentes se les ha concedido la ayuda que les permitirá costear el 100% de la redacción del proyecto. El total de las ayudas aprobadas por el Ayuntamiento incluido el proyecto más la ejecución alcanza hasta 100.000 euros por patio.

Los edificios de la calle Iñigo de Loyola entran de lleno en el espíritu de estas ayudas, pensadas para las comunidades de propietarios que pertenezcan a un conjunto edificatorio en el que exista una barrera arquitectónica para acceder desde los portales a la vía pública. Además los edificios deben tener una antigüedad mínima de 50 años y más de dos pisos, característica que también cumple esta calle del barrio de Larreaundi. Cabe señalar que estas subvenciones son compatibles con las de otras administraciones y además, el Ayuntamiento a través de IRUNVI se compromete a ayudar a las personas interesadas en la gestión de esas ayudas.

### EL ARTE COMO CANAL PARA AVANZAR EN LA INCLUSIÓN

Hasta el mes de marzo el museo se acerca al mundo de la diversidad funcional y las personas con algún tipo de discapacidad a través del arte y la creación

Con la colaboración del Ayuntamiento de Irun, y el patrocinio de Kutxa Fundazioa, el Museo Oiasso acoge estas semanas una nueva instalación fruto de la iniciativa 'Historias compartidas'.

Se trata de un proyecto de arteterapia que ya se desarrolló a finales de 2017 y en el que participa personas con algún tipo de discapacidad realizando diversos talleres ligados a los materiales expuestos en Oiasso.

Amistades y familiares de las personas participantes han asistido este jueves a la inauguración, que en esta ocasión se ha realizado dentro del proyecto Eskutik Eskura. Han estado presentes Sergio Corchón, delegado de Bienestar Social del Ayuntamiento de Irun, Cristina



Aguirre gerente del Museo Oiasso y la directora del proyecto, la psicóloga y terapeuta Meskal Ros.

Sergio Corchón agradecía la implicación de Oiasso un año más en este tipo de iniciativa y destacaba que "esta propuesta nos acerca desde el mundo del arte a las posibilidades que sin duda tienen las personas de diversidad funcional.

Es un ejercicio muy interesante que abre la puerta, a estas personas y por supuesto a quienes visitemos esta instalación, a jugar con la imaginación y la creatividad. Todo ello contribuyendo a la inclusión social de las personas que tienen diversidad funcional".

En detalle, y a partir de este planteamiento, el Museo Oiasso ha desarrollado este proyecto a través del cual se plantea un ejercicio para compartir historias utilizando la creación plástica como una experiencia, basada en los planteamientos del arteterapia, que actualiza la historia y la personaliza en cada uno.

Esto es, a partir de un objeto del museo se construye una nueva forma y una nueva imagen. Esta una nueva mirada sobre el patrimonio se ha conseguido gracias a un taller de creación donde las personas participantes han podido experimentar con los materiales y el lenguaje plástico y donde han realizado elementos para una instalación colectiva.

Se han llevado a cabo 6 sesiones en las que han participado 118 personas.

"El objetivo no se centra en el resultado sino en el camino por el cual desde la toma de decisiones, lo inesperado y la confrontación con los materiales cada persona toma sus riesgos, encara sus inquietudes y se configura en autor y protagonista de una producción artística", explicaban desde el Museo.

Además, más allá de la contemplación pasiva de los objetos, los visitantes buscan diversas experiencias en museos: fotografiar, dibujar, aprender, oír, descubrir, jugar, etc.

Todos los grupos participantes han desarrollado el taller en tres sesiones mediante las cuales han asistido a una visita comentada al museo, han realizado diversos talleres de creación experimentando con los colores, formas y texturas de los materiales expuestos dando como resultado esta instalación colectiva.

SERVICIO DE  
ENTREGA  
INMEDIATA

**SEI**

**EXPRESS**

REPARTO DE PUBLICIDAD  
Y PROPAGANDA  
EN GIPUZKOA, HENDAIA,  
BERA Y LESAKA

- Mensajeros
- Buzoneo
- Recogida de Apartados

Tel./Fax. 943 624 795

Tel. 943 635 147



### LES TRAVAUX SUR LE SECTEUR DU BOULEVARD LECLERC/RUE DES MIMOSAS

Ces travaux ont débuté avec les travaux de renforcement du réseau d'eau potable depuis la rue des Mimosas jusqu'à la rue des Chèvrefeuilles. Les travaux principaux d'aménagement et de voirie vont débuter le 15 février pour un achèvement pour les vacances de Pâques comprenant : voirie, trottoir, éclairage public, réseau intranet non public comme cela a été présenté en réunion avec les commerçants de la plage en début d'hiver.

Des alignements de palmiers viendront compléter en fin de chantier cet embellissement. Pour mémoire, il faut rappeler que les palmiers parfois contestés par les nouveaux hendayais étaient les premiers arbres plantés sur le secteur de la plage lors de la création du quartier. Ils évitent notamment le recours à d'autres espèces végétales dont le développement racinaire déformerait rapidement les sols (érables, platanes ou même tamaris par exemple). Seul le secteur de la plage sera ainsi planté d'espèces de type palmier sur les espaces publics à l'avenir.

### BOULEVARD DE LA MER

La partie comprise entre la rue d'Irun et la rue des Prunus avance bien et sera remise en service avant fin avril (sous réserve d'intempéries majeures). Pour la partie comprise entre la rue des Prunus et l'entrée de la plage ou le poste de secours, les travaux se poursuivront dans la foulée, l'objectif étant bien sûr de terminer le tout avant la saison estivale. On se souvient qu'en 2018 des retards liés aux intempéries avaient perturbés le début de la saison (plus d'un mètre de pluie en 6 mois !). Avec un temps un peu plus clément cela devrait pouvoir être évité c'est en tout cas l'objectif assigné aux entreprises et aux services !



Lanak edateko uraren sarea Mimosen karrikatik Ezkerrahien karrikaraino sendotzeko lanekin hasi dira. Antolaketa eta bide lan nagusiak otsailaren 15ean hasiko dira eta Bazko oporretarako bururatuko, honako hauek egingen direlarik: bidea, espaloia, herri argiteria, publiko ez den intranet sarea, hondartza inguruko merkatariei negu hastapenean, bilkura batean erakutsi zitzaizen bezala.

Palmondo lerroak jarriko dira edertze lan horiek osatzeko. Gogoan har dezagun hendaia berriek batzuetan erdeinatzen dituzten palmondoak izan zirela hondartza ingurunean, auzoa sortu zenean landatu ziren lehen zuhaitzak. Zolak desitxuratuko lituzketen sustraiak garatzen dituzten bestelako zuhaitz espezieak (astigarrik, platanoak edota milazkak ere bai, adibidez) ez landatzeko aukera ematen dute. Etorkezinean hondartza inguruan bakarrik landatuko dira palmondo motako espezieak espazio publikoetan.

### ITSAS ETORBIDEA

Irun karrikaren eta Aranondo karrikaren arteko zatia aitzina doa eta apirila bururatu gabe emanen dute berriz zerbitzuan (ez bada aro txar handirik gertatzen). Aranondo karrikatik hondartza sarbideraino edo sokorri guneraino, lanak oldar berean egingen dira, guztia uda sasoiari hasi aitzin bururatzeko asmoz. Gogoan dugu 2018an aro txarrek ekarri berantek sasoiaren hastapena trabatu zutela (metro bat euri baino gehiago 6 hilabetetan!). Eguraldia zertxobait goxoago badugu, halakorik ez dela gertatuko espero dugu eta hala eskatu zaie, nolahi ere den, enpresei eta zerbitzuei!

### PROJET DU QUARTIER DE LA GARE : PÔLE D'ÉCHANGE MULTIMODAL

Le quartier de la Gare doit vivre une prochaine métamorphose dans le cadre du projet Elgarrekin, futur Pôle d'Echanges Multimodal (PEM) transfrontalier au droit des gares SNCF et EUSKOTREN d'Hendaye.

De futurs aménagements urbains et la création d'un parvis et de ses accès participeront à ce futur pôle de correspondance transfrontalier innovant et encourageant l'usage des mobilités douces (vélos, piétons...).

Dans cette attente, une présentation des aménagements du parvis du Pôle d'Echanges Multimodal de la Gare d'Hendaye vous est proposée afin que vous puissiez découvrir l'organisation des fonctionnalités et des espaces autour de la gare : aménagements, stationnement, circulation, accessibilité, espaces publics...

Une présentation du projet, un dossier d'information et un registre de concertation sont à votre disposition du 11 février au 15 mars 2019, aux horaires d'ouverture à :

- la mairie d'Hendaye
- au siège du Syndicat des Mobilités Pays Basque Adour – Communauté d'Agglomération Pays Basque – 15, avenue Foch à Bayonne – Téléphone : +33 (0)59 44 72 72

M. le Maire d'Hendaye et Mme Kehrig, 1ère adjointe à l'Urbanisme, aux Travaux et à l'Aménagement avaient annoncé le lancement du projet dans la Lettre municipale de janvier 2018, page 36.



Geltokiko auzoak itxuraldaketa bat biziko du laster, Elgarrekin proiektuarekin, Hendaia SNCF eta EUSKOTREN geltokien aitzinean egiteko den mugazgandiko aldagune multimodala egingen delarik.

Hiri antolaketak egingen dira, bai eta atari bat eta harako sarbideak mugazgandiko loturagune berritzaile hori egitean, eta horren bidez mugitze molde eztiak bultzatuko dira (bizikletaz, oinez...).

Arte horretan, Hendaia Geltokiko Aldagune Multimodalaren atariaren antolaketa aurkeztuko zaizue, geltokiaren inguruko lekuak eta ibilmoldeak ezagut ditzazuen: antolaketak, aparkalekuak, zirkulazioa, helgarritasuna, leku publikoak...

Proiektuaren aurkezpena, informazio dosierra eta elkar aditze erregistroa eskura ukanen duzue 2019ko otsailaren 11tik martxoaren 15a bitarte, zabal orduetan:

- Hendaia Herriko Etxean
- Euskal Herri-Aturriko Mugikortasunen Sindikatuaren egoitzan – Euskal Hirigune Elkargoa – Foch etorbidea, 15, Baiona

LA MEILLEURE CURE D'ASCENSEUR.N'EN DOUTEZ PAS.

REHABILITACIONES TECNICAS INVER SL  
C/USANDZAGA 16 1º 1ª DDA C.P. 20002 SAN SEBASTIAN - DONOSTIA B-71134734

rehabilitacionestecnicasinver@hotmail.com  
Móvil: 609 669 825  
C/Usandzaga, 16, 6 planta. 20002. San Sebastián

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Zuloaga 12 Hondarribia (Gipuzkoa)  
Tel: 943 64 27 38 www.hermandadpescadores.com

GOZOTEGIA KAFETEGIA

San Pedro, 4 · 20280 · HONDARRIBIA  
Tel: 943 641 047

## TXOMIN SAGARZAZU ALKATEAK MENDELU ETA ESKAPATXULORAKO AURRETIAZKO AZTERKETA ETA PARTEHARTZE PROZESU BATEN BERRI EMAN DU

Udala Mendelu eta Eskapatxulo esparruetako aurretiazko antolamentu azterketa burutzen ari da. Datozen asteetan zenbait ekimen burutuko ditu ikerketa hauek aditzera emateko eta bizilagunen aportazioak jasotzeko. Txomin Sagarzazu Alkateak eman du ekimenaren berri.

“Argi utzi nahi dut aurretiazko azterketa batzuekin gabiltzala. Orain ez da erabakiak hartzeko unea. Orain aurretiazko ikerketa batzuekin egin behar ditugu, hiritarrek kontrastatu egin nahi dugu, aportazioak jaso eta legez eman beharrezko pausu guztiak eman hiri eraberritze plan berezi bati aurre egiteko”.

“2017ko ekainean onartu genuen Hiri Antolamendurako Plan Orokorrean jasotzen da Mendeluko Iparra eta Eskapatxuloko esparruetarako garapena egitea. Helburua bi inguruak batera eraberritu edo ordenatzea da, ezin bait daitezke bien arazoak separatu” gehitu du Sagarzazuk.

**Bilera publikoak Mendelu eta Amuten**  
“Hori dela eta, aurretiazko azterketekin gabiltza, lehenik Udalean ordezkartuta dauden gainontzeko alderdiei aurkeztuko dizkieguna, eta gero bi bilera publiko deituko ditugu. Lehena Mendelun urtarrilaren 28an, eta bigarrena Amuten hilaren 30ean. Biak auzoko egoitzetan izango dira, arratsaldeko 19:00etan”.

“Bileren ondoren, auzoetan erakusketa bana jarriko dugu aurretiazko azterketa hauek grafikoki azaltzen, eta auzotarren aportazioak jaso nahi ditugu. Horietaz gain, ARMA PLAZA eraikinean beste erakusketa bat jarriko dugu. Informazio guztia gainera [www.hondarribia.eus](http://www.hondarribia.eus) gunean zabalduko dugu”.

“Oso proiektu konplexua da, non administrazio desberdinek dauzkaten eskumenak. Adibide azkar batzuk jartzearen, Mendelu eta Amutalde kaleen ordenazioaz eta Irunekiko loturaz ari gara, Eskapatxuloko jarduera ekonomikoan dabilen inguru osoaren antolatzea, espazio libreen antolamendu eta hobekuntza, urak biltzeko Saura-Enean dagoen urmaela Plaiaundira eramatea... Erabaki asko eta konplexuak dira, urte askotarako lana da, orain lehen urratsak emango dituen. Guretzat, hiri erronka bat da” amaitu du Sagarzazuk.

El Ayuntamiento está inmerso en un estudio previo de ordenación de los ámbitos urbanísticos de Mendelu y Eskapatxulo. En las próximas semanas se van a llevar a cabo diversas iniciativas para dar a conocer el estudio y recibir las necesarias aportaciones ciudadanas. El Alcalde Txomin Sagarzazu ha desgranado la iniciativa.

“Quiero dejar claro que estamos trabajando en unos estudios previos, ahora no se van a tomar decisiones sobre el barrio. Ahora es el momento de realizar estos estudios previos, contrastarlos con la ciudadanía para poder llevar a cabo en un futuro un plan especial de renovación urbana”.

“Todo esto inicia el cumplimiento de las previsiones de desarrollo del planeamiento establecidas en el Plan General de Ordenación Urbana, aprobado en junio del 2017, para los ámbitos denominados Mendeluko Iparra y Eskapatxulo. El objetivo es la reordenación conjunta de los dos ámbitos, sujetos a problemas difícilmente separables” añade Sagarzazu.

### Reuniones públicas en Mendelu y Amute

“Por ello, estamos ultimando el estudio inicial, que primero presentaremos a los demás grupos políticos representados en el Ayuntamiento, y posteriormente presentaremos en el barrio de Mendelu el día 28 de enero, y en el de Amute el 30 de enero, en dos reuniones abiertas a la ciudadanía. Serán en los locales de ambos barrios, a las 19:00 horas”. “En ambos locales sociales organizaremos una exposición con los planos y explicaciones generales de lo que supone este estudio previo, y queremos que nos realicen las aportaciones que estimen oportuno. Además, estamos trabajando en otra exposición en el segundo piso de ARMA PLAZA. Toda la información estará disponible en la web [www.hondarribia.eus](http://www.hondarribia.eus)”. “Es un proyecto complejo, donde tienen competencia distintas administraciones. Estamos hablando por ejemplo de la remodelación del eje urbano de las calles Mendelu y Amutalde y la conexión con Irun, la reordenación y mejora de la funcionalidad de la zona de actividad productiva de Eskapatxulo, la ordenación y mejora de los espacios libres, el posible traslado del depósito de acumulación de aguas de ‘Saura Enea’ a Plaiaundi... Por ello, tenemos en manos uno estudios previos, que vamos a compartir con vecinos y ciudadanos, y ponemos en marcha lo que para nosotros es un reto de Ciudad” finaliza Sagarzazu.

## “PAISAIA”, AURTENGO ESKOLAKO AGENDA 21 EKO GAIA

Herriko ikastetxeetan hasi dira jada Eskolako Agenda 21 eko aurtengo gaia lantzen.

Hamaikagarren ikasturtea da Hondarribiko Udalak, herriko ikastetxeekin batera, Eskolako Agenda 21 programa martxan jarri zuenetik. Urte hauetan gai ugari landu dira: hondakinak, ura, mugikortasun iraunkorra, kontsumo arduratsua, elikadura, klima aldaketa... Aurten, paisaiaren gaia hartuko dute oinarri bezala.

Hondarribiko ikastetxeetako 2.200 ikasle inguru dira lan hau burutzen hasiak direnak. Eta ikastetxeak, lau: Ama Guadalupekoa LHI, Egiluze ikastetxea, Talaia LHI eta Talaia BHI. Programaren antolaketa

Juan Luis Silanes Hezkuntza eta Ingurumenerako zinegotziak dioenez, “ikasturtearen lehenengo hiruhilekoan, ikasleak gaia ezagutu eta sensibilizazio jarduerak burutu dituzte.

Ondoren, bakoitza bere ikastetxeko diagnostikoa egiten ari da, hau da, eskola barruko “paisaia” nolakoa den aztertzen eta hobekuntza proposamenak egiten”.

Bigarren hiruhilekoan, herria aztertze txanda izango dute. Herriko txoko ezberdinetako behaketa lana eta etxean egindako galdetegien bidez, herriko paisai mota ezberdinetan sakondu eta azken urteetan eman diren aldaketak ezagutuko dituzte.



“Azken hiruhilekoan berriz, Aste Santuko oporren bueltan, ikasmila desberdinetan egindako lana bateratuko dute eta ikastetxe ezberdinetako ikasle ordezkariak, Foro batean elkartuko dira gaia hobetzeko hartutako konpromisoak eta Udalari egin beharreko proposamenak adosteko.

Orduan ezagutuko dira aurtengo lanaren emaitzak eta Udalak ikasleen proposamenei emango dien erantzuna” amaitu du Silanesek.

Se cumple el undécimo año que el Ayuntamiento de Hondarribia pone en marcha el programa de la Agenda 21 junto con los centros escolares. Durante estos años se han trabajado numerosos temas, como pueden ser los residuos, el agua, la movilidad sostenible, el consumo responsable, la alimentación, el cambio climático... Este año el programa se basará en el tema del paisaje.

Son cerca de 2.200 alumnos de los centros escolares los que han comenzado a trabajar el tema en la Ciudad, y cuatro los centros escolares que han trabajado: Ama Guadalupekoa LHI, Egiluze ikastetxea, Talaia LHI y Talaia BHI.

### Organización del programa

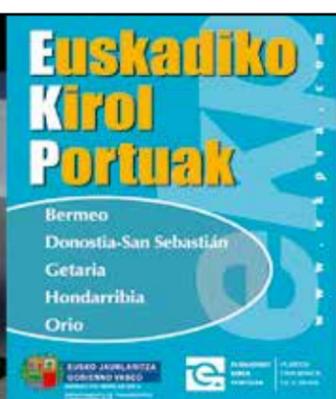
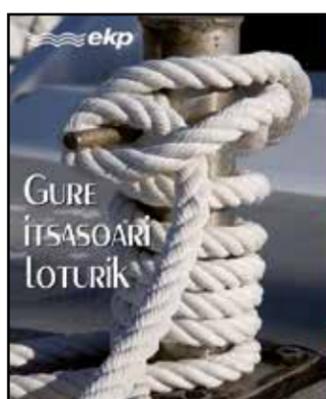
Juan Luis Silanes, Concejal de Educación y Medioambiente destaca que “en en primer trimestre del curso, el alumnado ha conocido el tema y ha realizado tareas de sensibilización.

A continuación cada uno está realizando el diagnóstico de su centro escolar, esto es, está estudiando cómo es el “paisaje” del interior de su centro y está realizando propuestas de mejora”.

En el segundo trimestre, tendrán la oportunidad de estudiar la ciudad. Mediante el trabajo de observación de los diferentes entornos de la ciudad y a través de las encuestas realizadas en casa, profundizarán en los distintos paisajes de la ciudad y conocerán las modificaciones ocurridas durante los últimos años.

“Este último trimestre, a la vuelta de las vacaciones de Semana Santa, unificarán el trabajo realizado en los distintos niveles y los representantes de los alumnos de los diferentes centros escolares se unirán en un Foro para casar los compromisos adoptados para mejorar el tema y las propuestas a realizar al Ayuntamiento.

Entonces se conocerán los resultados del trabajo de este año y la respuesta que les dará el Ayuntamiento a las propuestas de los alumnos” finaliza Silanes.



## BIGARREN ESKUALDAKETAKO ETXEBIZITZA PUBLIKOEN ERREGISTROAN DAUDENEN ARTEKO ZOZKETA EGIN DA

Egin da Udaletxeke Areto Nagusian bigarren eskualdaketako bizitza publikoaren eskaeragile erregistroan, familiako kideen arabera urtarriaren 31n izena emana duten bizikidetzak unitateen zozketa. Besteak beste, Txomin Sagarzazu Alkatea eta Rafael Lacort Hondarribiko Notarioa egon dira.

Hala, 144 eskatzaileen artean, bizikidetzak unitate mota bakoitzeko zerrenda bat osatu da, eta zerrenda horren arabera eskaini eta hala badagokio esleitu dira Udalak dituen bigarren eskualdaketako etxebizitza horiek.

Zerrenda zintzilikatuko da [www.hondarribia.eus](http://www.hondarribia.eus) gunean eta Udaletxeke arkupeetan dagoen iragarki taulan.



Se ha realizado el sorteo entre las 144 unidades convivenciales inscritas a 31 de enero en el registro de solicitantes de vivienda pública de segunda transmisión. Han participado, entre otros, el Alcalde de Hondarribia Txomin Sagarzazu, y el Notario de Hondarribia Rafael Lacort.

El sorteo se ha realizado según número de miembros de la unidad familiar, con el fin de establecer para cada tipo de unidades convivenciales una lista conforme a la que se irán ofreciendo, y en su caso adjudicando de forma definitiva, las viviendas de las que el Ayuntamiento vaya disponiendo en segunda transmisión.

El listado se colgará en la web [www.hondarribia.eus](http://www.hondarribia.eus) y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento.

## SAMINA JUAN MARI BELLOREN HERIOTZA DELA ETA

Juan Mari Bello Gonzalez hondarribiarra zendu da. Herrigintzan hainbat alorretan bizitza osoan hainbat lan egindakoa, 78 urterekin joan da.

2013. urtean Hondarribiko Udalak Urrezko Intsignia eman zion, "Hiriko gizarte, kultur eta kirol alorren dinamizazioan aktiboki parte hartzeagatik, bai banaka eta baita bere jardura garatzen duen erakunde mailan ere".



Zentzu horrean aipatzekoak dira, besteak beste, Hondarribia Arraun Elkartean ia mende erdiz egindako diruzain lanak, San Gabriel Egoitzako juntan eta idazkari lanetan beste 40 baina gehiago, eta KLINK Elkartean egindako etengabeko lan bikaina, bazkide sortzailea eta lehen presidentea izan baitzen.

Hondarribiko Udaleko zinegotzia izan zen ere, 1976etik 1977ko ekaineko hauteskundeak ospatu bitarte osatu zen gestoran.

Hondarribiko Udalak bere familiko eta hurbilekoei hurbiltasuna eta samina adierazi nahi die lerro hauen bitartez.

## OBRAS DE MEJORA EN ACERAS DE BERA KALEA

El Ayuntamiento procederá a mejorar las aceras de Bera kalea, cerca del centro comercial de Soko. Además de renovar las aceras y canalizaciones, se mejorará la iluminación de la zona.

"Se trata de un tramo que tiene cierto tránsito cerca del Centro Comercial de Soko" dice Juan Mari Altuna, Concejal de Servicios y Obras. "La obra comienza justo en la acera que une Bera kalea con Donosti kalea, donde ya hace tres años se realizaron las renovaciones de dicha acera".



"El presupuesto de la obra es de 39.571,84 euros IVA incluido. Se renovarán las canalizaciones, la propia acera, además de colocar iluminación de bajo consumo" añade Altuna. Las obras las realizará la empresa 'LDO Proyectos y Montajes Eléctricos', y se espera que estén finalizados en el plazo de un mes.

## MUSIKA ETA DANTZA ESKOLAK 22 JARDUERA PROPOSATZEN DITU 'A TEMPO' EKIMENAREN BIGARREN EDIZIOAREKIN

Otsailaren 15etik 23ra, Hondarribiko Musika eta Dantza Eskolak antolatuta, eta Kultura departamentuaren laguntzarekin 'A tempo' ekimena izango dugu Hondarribian. Aurkezpen ekitaldian Juan Luis Silanes Kultura zinegotzia, Esther Barandiaran, Musika eta Dantza Eskolako zuzendari pedagogikoa, Xabier Saenz eskolako ikasketa burua eta Susana Zaldivar aurtengo kartelaren egilea izan dira. "Eskerrak eman nahi dizkiot Hondarribiko Musika eta Dantza Eskolari, Hondarribiko kultura aberasteko egiten duen lan bikainagatik. 'A tempo' ekitaldiaren bigarren edizioan 22 ekitaldi desberdin izango ditugu, herriko kultur agenda indartzera datozenak" dio Kalixa Silanesek.

"Otsailaren 15etik 23ra egingo ditugun ekitaldien egitaraua ezagutzera eman nahi dizuegu" esan du Esther Barandiaranek. "Gure eskolan egiten dugun lanarekin gozatu eta burura eramandakoak partekatu ahal izango dira. Denera 22 jarduera ezberdin garatuko dira. Susana Zaldivar izan da aurtengo egitarauaren eta kartelaren diseinua egile". "Jarduera desberdinak eta aberatsak prestatu ditugu, eta mimo berezia jarri dugu ekimen honetan. Hiritarrak gonbidatu nahiko nituzke gure musikari gazteek eta irakasleek daukaten maila nolakoa den ikustera eta gozatzera. Piano, saxofoi, akordeoi, dantza klasiko, flauta, tronboia, gitarra, klarinete, bibolin, biolontxelo, tronpeteta eta perkusio emandak egongo dira, baita zenbait tailer ere".

"Kultur Etxeak eskaintzen dituen guneak baliaturik, hainbat agertoki hartu ditugu gogoan emaldi eta kontzertuei begira. Ekitaldi parte-hartzaileak izatea nahi dugu eta dei egiten diegu herritarrei ikus dezaten nolako maila duten ikasle hondarribiarrek" gehitu du Saenzek.

Del 15 al 23 de febrero se celebrará por segunda vez la iniciativa 'A tempo' organizada Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola con la colaboración del departamento de Cultura. En la presentación han estado el concejal de Cultura Juan Luis Silanes, la Directora Pedagógica del centro, Esther Barandiaran, el Jefe de Estudios Xabier Sáenz, así como Susana Zaldivar, diseñadora del cartel de la segunda edición. "Queremos agradecer a Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola la gran labor que realiza para enriquecer la cultura de Hondarribia. 'A tempo' llega con 22 actividades que nos servirán para ver el gran nivel de los alumnos hondarribiarras", afirma Kalixa Silanes.

"Queremos daros a conocer el programa de las actividades que tendrán lugar desde el 15 al 23 de febrero", afirma Esther Barandiaran. "Es una oportunidad para disfrutar con el trabajo que realizamos en la escuela, una oportunidad de compartirlas. Se desarrollarán un total de 22 actividades, bajo la imagen del cartel que este año ha diseñado Susana Zaldivar".

"Hemos preparado actividades diversas y enriquecedoras, hemos puesto un mimo especial en la iniciativa. Quisiera invitar a los ciudadanos a que vean y gocen con el nivel de nuestros jóvenes músicos y profesores" dice Xabier Sáenz. "Habrá conciertos de piano, saxofón, acordeón, danza clásica, flauta, trombón, guitarra, clarinete, bibolin, violoncello, trompeta o percusión por ejemplo, además de varios talleres. "Aprovechando los espacios que nos ofrece Kultur Etxea, tenemos previstos diversos escenarios para estas actuaciones y conciertos. Queremos que sean jornadas participativas, donde participen los alumnos, padres y ciudadanía en general" finaliza Sáenz.

**BATZOKI**  
TABERNA - JATETXEA

Eguneko menua  
Menu bereziak  
Karta  
Gure terrazan goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Muturikot etxea - Tel. 943 64 53 64  
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

**LORETXU**  
Jan & edan

Almirante Alonso s/n 20280 HONDARRIBIA  
T: 943 229927 - ibanasier@hotmail.com

**EROSKI city**

Santiago kalea, 17 - 20280 hondarribia - 943 64 15 40

## PROGRAMACIÓN CARNAVAL IRUN 2019

### SÁBADO 23 DE FEBRERO

#### COMPARSAS DE CALDEREROS

**19:00:** Partirá de la plaza Alberto Anguera, la COMPARSAS DE CALDEREROS, organizada por la Irungo Atsegiña, recorriendo calle Oiartzun, calle Hondarribia, calle Zubiaurre, calle Estación, Paseo de Colón, calle Fueros, calle Mayor para terminar en la Plaza San Juan.

### DOMINGO 24 DE FEBRERO

#### COMPARSAS IÑUDES Y ARTZAIAS

**12:00:** De la calle Santiago saldrá la Comparsa de IÑUDES Y ARTZAIAS, organizado por Eraiki Dantza Taldea, recorriendo calle Escuelas, calle Iglesia, Plaza San Juan (parada) calle Mayor, calle Fueros, Paseo de Colón, plaza del Ensanche (donde bailarían con la participación de la Banda de Música del Conservatorio Municipal de Música) para finalizar en la calle Luis Mariano.



### 28 DE FEBRERO

#### JUEVES GORDO

**19:00:** La Comparsa de ZANPANTZAR con el acompañamiento de Gaiteros, Alumnos del Conservatorio Municipal de Irun, Auntza Trikitrixa Taldea, Txingudi Dultzaineroak y Bidasoako Erraldoiak, saldrá de la Plaza Alberto Anguera recorriendo la calle Oiartzun, Hondarribia, Zubiaurre, Estación, Paseo de Colón para terminar en la Plaza del Ensanche.

**19:30:** Colocación del ZANPANTZAR en la Plaza del Ensanche y VALS DE GIGANTES, con la participación de Bidasoako Erraldoiak y Conservatorio Municipal de Música.

### 1 DE MARZO

#### VIERNES FLACO

**20:00:** En el AMAIA KZ, PRESENTACIÓN DE LAS COMPARSAS DE CARNAVAL 2019. Entrada con invitación.

### 2 DE MARZO

#### SÁBADO REGULAR

**09:00:** CARNAVAL RURAL. Salida de ERAI-

KI DANTZA TALDEA que recorrerá los caseríos de los barrios de Bidasoa y Behobia.

**09:30:** CARNAVAL RURAL. Salida de IBARLA MEAKA DANTZA TALDEA por los caseríos de Meaka.

**10:00:** CARNAVAL RURAL. Salida de TXORIMALOAK SOINU TALDEA por los caseríos de Anaka.

**12:05:** De la plaza Pío XII partirá el EUSKAL-HERRI INAUTERIA, Car-avales de Al-sasua (Momotxorroak) recorriendo la Calle Serapio Múgica, Juan Arana, Luis Mariano, plaza del Ensanche, Paseo de Colón, calle Fueros, calle Mayor, plaza San Juan, calle Iglesia, calle Escuelas, Plazoleta del Juncal para finalizar en la Plaza Erromes. Acto organizado por Kemen Dantza Taldea.

**17:00:** DESFILE DE CARNAVAL, con salida de la Avenida Letxunborro, encabezando la misma el ZANPANTZAR acompañado por las COMPARSAS, para finalizar en la plaza Urdanibia.

**20:30:** En los alrededores de la plaza San Juan ANIMACIÓN MUSICAL a cargo de la Elektro-Txaranga BURRUNBA

**20:30-23:30:** En la Plaza del Ensanche DISKOFESTA,.

### 3 DE MARZO

#### DOMINGO DE CARNAVAL

**09:00:** CARNAVAL RURAL. Salida del grupo EGOIPAR MEAKA DANTZA TALDEA que recorrerá Meaka.

**09:00:** CARNAVAL RURAL. Salida desde la Plaza de Arbes de MEAKAKO ADIXKIDEAK DANTZA Taldea, que recorrerá el barrio de Meaka.

**09:00:** CARNAVAL RURAL. Salida de KEMEN DANTZA TALDEA por los caseríos del Barrio de Olaberria.

**17:00:** DESFILE POPULAR DE CARNAVAL, con salida de la Avenida Letxunborro y llegada a la calle Plaza Urdanibia, con la participación del ZANPANTZAR Y DE LAS COMPARSAS DEL CARNAVAL.

### 5 DE MARZO

#### MARTES DE CARNAVAL

**19:00:** En la Plaza del Ensanche bailables a cargo de la Banda de Música Ciudad de Irun.

**19:30:** Desde la Plaza del Ensanche partirá la comitiva del ENTIERRO DE LA SARDINA y QUEMA DEL ZANPANTZAR recorriendo Paseo de Colón, calle Fueros, calle Mayor para finalizar en la plaza San Juan.



## CARTEL CARNAVAL IRUN - HONDARRIBIA 2019

El cartel de Juan José Aguirre "Inauterietan" ha sido el ganador de representación del carnaval de Irun.

Este año se han presentado un total de 22 trabajos. Los encargados de seleccionar el cartel ganador, así como un segundo trabajo que se lleva el accésit, han sido comparsas que participan en el Carnaval.

AMPA Irungo La Salle, Elatzeta, 22 Academy, Jazzarte, Gazte Landetxa, AMPA San Vicente de Paul, Santiagoko Deabruak, AMPA El Pilar, Comparsa Belaskoenea y Aurreratu Elkartea han emitido el siguiente fallo:

El accésit ha correspondido a la obra Inauteriak 2019 de Ioseba Imanol Vilas.

### HONDARRIBIA.

Oier Gil Mendizabal hondarribiarra da aurtengo Inauterietako kartel lehiaketaren irabazlea. 'Denak berdin' izena du lanak. Denetara 16 izan dira aurtengo lehiaketara aurkeztu diren lanak, iazko kopurua baina bat gehiago.

Epaimahaia Estitxu Ortolaiz, Aritz Enparanek, Idoia Seijok, eta Maria Serrano zein Kalixa Silanes zinegotziek osatu dute, Goio Uriarte Kultura teknikaria eta epaimahaiaren idazkari lanetan aritu delarik.

Lanak jendaurrean jarriko dira otsailaren 25etik martxoak 5a bitarte (biak barne), ARMA PLAZAn.

El hondarribiarra Oier Gil Mendizabal ha sido el ganador del Concurso de Cartel de Carnaval de este año, con su trabajo 'Denak berdin'. Se han presentado un total de 16 trabajos, uno más que el año pasado.

El jurado lo han compuesto Estitxu Ortolaiz, Aritz Enparan, Idoia Seijo y los ediles Maria Serrano y Kalixa Silanes, con Goio Uriarte técnico de Cultura y secretario del Jurado. Los trabajos serán expuestos al público del 25 de febrero al 5 de marzo, ambos inclusive, en ARMA PLAZA.

**la SAGARDOTEGIA**

Sidrería ubicada en un antiguo lavadero de mineral y molino.  
Dispone de parque y frontón.

Meaka Auzoa 20304 Irun (Gipuzkoa)  
Tel: 943 623 130

## FITUR RECIBIÓ UN AÑO MÁS A LOS ALCALDES DE IRUNY HONDARRIBIA CON SUS INTERESES TURÍSTICOS

Representantes de los ayuntamientos de Irun y Hondarribia con sus alcaldes al frente acudieron a Fitur un años más para mantener diversos encuentros con responsables de las redes de ciudades en las que están inmersos conjuntamente pero también para compartir con las autoridades, agentes turísticos y público en general los intereses de nuestra comarca en una de las ferias más importantes del mundo.

### ENCUENTRO DE LA RED DE CIUDADES ROMANAS DEL ARCO ATLANTICO

En FITUR, (Feria Internacional de Turismo) el pasado mes de enero (23 al 27) se celebró una reunión entre las ciudades pertenecientes a la Red de Ciudades Romanas del Arco Atlántico en la que Irun participa.

En esta reunión se hizo balance del ejercicio de 2018 y cada ciudad perteneciente a la red realizó una presentación en la que estuvieron presentes el alcalde José Antonio Santano y el presidente de Bidasoa activa, Miguel Angel Paez,

En este encuentro se fijaron objetivos y se planificaron las acciones para 2019.

Entre estas acciones destaca la de realizar un plan de comunicación y hacer una web en la que se informe a los turistas de la oferta romana de las diferentes ciudades pertenecientes a la red.

A las 13:30h se llevó a cabo la presentación de la red en el stand de Euskadi en la que estuvo presente una representación de Legio V, una nueva asociación de recreación histórica romana creada en Irun para divulgar el pasado romano de la ciudad.



Atzo 11:00etan bilera batean parte hartu zuten Erromatar Hirien Sareko kideek eta Irun, sareko kidea denez, bertan parte hartu zuten. Bilera honetan 2018 urteko balorazioa egin zen eta sarea osatzen duten hiri bakoitzak aurkezpen bat egin zuten.

Gainera, helburuak ezarri ziren eta 2019rako ekintzak aurreikusi ziren. Ekintza hauen artean, komunikazio plan bat eratzea eta turistei sarea osatzen duten hirietako eskaintza erromatarren inguruko informazioa emateko webgune bat sortzea adostu zen. 13:00etan sarearen aurkezpena egin zen Euskadiren standean eta, bertan, Legio V elkarteko ordezkariak parte hartu zuten. Legio V erromatar garaiko birsorkuntza historikorako Irunen sorturiko elkarte berri bat da, hiriaren iragan erromatarra ezagutzera emateko helburua duena.

### LA TRAINERA AMA GUADALUPEKOA EN FITUR

Este año en Fitur la trainera Ama Guadalupekoa ha estado presente en el stand de Euskadi. La trainera no ha estado físicamente pero sí, en una gran imagen fotográfica de grandes dimensiones en la que además de verse el esfuerzo de los remeros se percibía muy bien la ciudad costera de Hondarribia.



La fotografía ocupaba gran parte del espacio en el que los agentes turísticos mantenían encuentros con personas interesadas por los lugares del País Vasco. Por supuesto que casi todos los visitantes que acudían al stand de Euskadi se percataban de esta fotografía que por su tamaño y espectacularidad. La llamada de atención de esta imagen compartía la curiosidad con las preguntas de qué trainera era y en qué lugar se encontraba la trainera. Este deporte, rey en verano en nuestras costas, se ha acercado un poco más a los visitantes, que este año han superado los 250.000 en los cinco días de Fitur, según los organizadores.

### ENCUENTRO CON LA RED DE CIUDADES Y VILLAS MEDIEVALES

Hondarribia ha estado presente un año más en FITUR, la Feria Internacional de Turismo que se celebra en Madrid hasta el domingo. A la cabeza de la delegación han acudido el Alcalde Txomin Sagarzazu como presidente de la Red de Ciudades y Villas Medievales y María Serrano, como Concejala de Turismo del Ayuntamiento de Hondarribia.

En la asamblea participaron por vez primera los nuevos socios de la Red, la ciudad salmantina de Ciudad Rodrigo, la madrileña Manzanares El Real y la pacense Jerez de los Caballeros.

“Tengo que hacer una valoración muy positiva de la jornada. En la asamblea aprobamos primero los gastos realizados en el 2018 y el presupuesto para el año 2019. Trabajamos asimismo en varias ideas para este año recién comenzado, que aún están en fase de desarrollo” dice Txomin Sagarzazu, presidente de la Red de Ciudades y Villas Medievales.

#### Presentación de la Red en el stand de Madrid

A las 17:00 horas de la tarde se realizó la presentación de la Red en el stand de la Comunidad de Madrid, en la que participaron todas las ciudades que integran la misma.

“Valoramos muy positivamente y seguiremos trabajando en una nueva edición del Concurso de Pintxos Medievales, así como en la ‘Red Corriendo el Medioevo’, un producto turístico-deportivo que cumple este año su tercera edición y que creemos que es una iniciativa muy positiva” añade Sagarzazu.

Por último, la Red ha trabajado en su Asamblea de FITUR en el diseño de su próximo proyecto, un circuito de festivales musicales temáticos, uniendo, igualmente, los que ya se celebran en cada una de las ciudades y villas medievales de la Asociación.

“Me gustaría destacar el buen ambiente de trabajo en equipo que existe actualmente, así como el interés común de todos los socios en poner en marcha nuevos proyectos” finaliza Sagarzazu.



Hondarribia iganderarte Madrilen ospatzen ari den FITUR Turismoko Nazioarteko Azokan izan da Txomin Sagarzazu Alkatea eta Erdi Aroko Hiri eta Hiribilduen Sarearen presidentea, eta Maria Serrano Turismo zinegotziarekin.

Erdi Aroko Hiri eta Hiribilduen Sareko presidente izaki, atzo bertan egin zen hiri guztien arteko asanblada, eta besteak beste, Salamankako probintzian dagoen Ciudad Rodrigo, Madrilgo Manzanares El Real eta Badajozeko Jerez de los Caballeros sarera batzea onartu zen. “Atzoko jardunaldiaren oso balorazio positiboa egin behar dut” dio Txomin Sagarzazuk. “Asanbladan 2018ko gastuak onartu genituen, aurtengo aurrekontua ere, eta hortaz gain, 2019. urterako ekimen edo proiektu berrien proposamenak jorratu genituen”.

#### Aurkezpena Madrilgo Komunitatearen standean

Arratsaldeko 17:00etan Madrilgo Komunitatearen standean Erdi Aroko Hiri eta Hiribilduen Sarearen aurkezpena egin zen. Bertan izan ziren hiri partehartzaile guztietako ordezkariak. “Orain arteko pintxo lehiaketa eta ‘Erdi Aroa lasterka’ ekimenek jarraitu egingo dute aurtengoan ere. Azken honek aurtun hirugarren edizioa du, eta gure ustez, alde batetik kirola eta bestetik parte hartzen dugun hiri guztiok daukagun pintxo eta altxor gastronomikoak uztartzea balio gehigarri bat ematen diola ziur gaude”.

“Musika jaialdi tematikoen zirkuito baten inguruan lanean ari garela aurreratu dezaket, hiri bakoitzean egiten diren jaialdiak batuz eta eskaintza on bat prestatuz” gehitu du Sagarzazuk. “Proiektu berriei ekiteko gogoia dagoela nabarmendu nahiko nuke. Elkarlan giro ona dago sarean, eta datozen hilabeteetan ziur emaitzak emango dituela” amaitu du Sagarzazuk.

## ESTRATEGIA PARA MEJORAR EL SECTOR TURÍSTICO Y COMERCIAL DE IRUN Y HONDARRIBIA

Bidasoa activa y Basquetour firman un acuerdo de colaboración dirigido al sector turístico y comercial de Irun y Hondarribia

Los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través de Bidasoa activa, han firmado un acuerdo de colaboración de un año con Basquetour, la agencia vasca de turismo.

Gracias a este convenio se unen fuerzas en el diseño y ejecución de acciones de dinamización del sector comercial, turístico y de servicios.

Harkaitz Millán, Director General de Basquetour, y Miguel Ángel Páez, Presidente de Bidasoa activa, han firmado el convenio el 18 de enero en las instalaciones de Bidasoa activa en Ducoureau.

En esta colaboración Bidasoa activa se compromete a poner en marcha el nuevo plan de dinamización turístico, comercial y de servicios de la comarca del Bidasoa y desarrollar las acciones que se determinen junto a Basquetour.

Además, Bidasoa activa se encargará de desarrollar las estrategias necesarias para conseguir el posicionamiento de Irun como destino turístico singular teniendo en cuenta su pasado romano.

Por su parte Basquetour, entre otras cosas, facilitará en acciones de sensibilización y difusión de procesos de calidad y nuevas tecnologías, impulsará estrategias dirigidas al sector terciario a nivel municipal y/o comarcal, y desarrollará estrategias vinculadas con el posicionamiento de Irun, con respecto a su pasado romano, como destino turístico singular con una economía sostenible con el patrimonio, la cultura y el medio ambiente.

Para elaborar este acuerdo se ha tenido en cuenta la realidad de cada municipio que compone la comarca del Bidasoa, Hondarribia e Irun, realizando un planteamiento global y teniendo en cuenta las oportunidades que ofrece la comarca.

Tanto Bidasoa activa como Basquetour aprecian la necesidad de colaborar para la dinamización conjunta del sector turístico y comercial del Bidasoa en su condición de ámbito territorial estratégico en el conjunto de Euskadi.

### Proyectos en marcha

En la actualidad Bidasoa activa y Basquetour ya colaboran en proyectos como Euskadi Gastronomika, Surfing Euskadi, MICE Euskadi, Costa vasca, buenas prácticas en el sector, etc.

Además participan conjuntamente en diferentes campañas promocionales y ferias turísticas; de hecho, próximamente Bidasoa activa estará en FITUR de la mano de Basquetour.

Por otra parte, Bidasoa activa ya está trabajando en las potencialidades de Irun como destino turístico.

En concreto, por su singularidad, destaca su pasado romano y en torno a este se está trabajando en potenciar su identidad romana, en la puesta en valor de su patrimonio romano, y el desarrollo de su potencial turístico y cultural en este ámbito.

Asimismo se quiere aprovechar el modelo de Red de ciudades romanas del Atlántico como red turística y herramienta contrastada de éxito que permite el intercambio de experiencias e ideas en relación a la identidad romana.

Bidasoa activa comenzó a trabajar con Basquetour desde que se creó en 2006 y desde entonces la colaboración ha sido continua.



Irun eta Hondarribiko Udalek, Bidasoa bizirik elkartearen bitartez, urte baterako kolaborazio akordioa sinatu dute Basquetour Turismoaren Euskal Agentziarekin.

Hitzarmen honi esker, sektore komertziala, turistikoa eta zerbitzuen sektoreak dinamizatzeko ekintzak diseinatu eta burutzeko indarrak batu dira.

Harkaitz Millanek, Basquetourreko zuzendari orokorrak, eta Miguel Angel Paezek, Bidasoa bizirik elkartearen presidentek, urtarrilaren 18an hitzarmena sinatu dute Bidasoa bizirik elkarteak Ducoureaun dauzkan instalakuntzetan.

Kolaborazio honen bitartez Bidaso bizirik Bidasoako eskualdean sektore turistikoa, komertziala eta zerbitzuen sektoreak dinamizatzeko plana martxan jarri eta Basquetourrekin batera adostuko diren ekintzak garatzeko konpromisoa hartzen du.

Gainera, hiriaren iragan historikoa kontutan hartuz, Irun hiri erromatar bezala posizionatzeko beharrezkoak diren estrategien garapenaz arduratuko da Bidasoa bizirik.

Bestetik, Basquetourrek, beste gauza batzuen artean, kalitatezko eta teknologia berrien ekintzen sentsibilizazioa eta difusioa erraztu, udal- eta eskualde-mailan hirugarren sektorearen garapena gauzatzeko estrategiak bultzatu eta, hiriaren iragan erromatarrekin loturik, Irunen posizionamenduari loturiko estrategiak garatuko ditu, ondarea, kultura eta ingurunearekiko jasangarria den ekonomia duen eta izaera berezia duen helmuga turistikoa bihurtzeko.

Akordio hau eratzeko orduan Bidasoako eskualdea osatzen duten Irun eta Hondarribiko udalerrien errealitatea kontutan hartu da, planteamendu orokor bat egin eta eskualdeak eskaintzen dituen aukerak kontutan izateko.

Bidasoa bizirik eta Basquetourrek Bidasoako sektore turistikoa eta komertzialaren dinamizazioa lortzeko kolaborazioaren beharraz ohartu dira, eskualdeak Euskadin lurralde-eremu estrategiko moduan duen izaera kontutan hartuz.

### Martxan dauden proiektuak

Gaur egun arte Bidasoa bizirik eta Basquetourrek Euskadi Gastronomika, Surfing Euskadi, MICE Euskadi, Euskal kostaldea, praktika egokiak sektorean, etab. bezalako proiektuetan elkarlanean aritu dira.

Gainera, sustapen-kanpaina eta turismo azoka ezberdinetan batera parte hartzen dute. Hain zuzen ere, laister Bidaso bizirik FITURen egongo da Basquetourren eskutik.

Beste alde batetik, Bidasoa bizirik Irun helmuga turistikoa moduan bultzatzeko dauzkan potentzialtasunekin lanean ari da jada.

Zehazki, bere berezitasuna dela eta, bere iragan erromatarra nabarmentzen da eta bere nortasun erromatarra indartu, ondare erromatarren balioa errekonozitu eta, maila honetan, hiriaren potentzial turistikoa eta kulturala garatzeko lan egiten ari da.

Era berean, Atlantikoko hiri erromatarren sarearen eredu aprobetxatu nahi da sare turistikoa osatu eta, arrakasta eskuratzeko erreminta egiaztatu honen bitartez, identitate erromatarrekin loturiko esperientzia eta ideien trukaketa ahalbidetzeko.

Bidasoa bizirik Basquetourrekin lanean hasi zen 2006 urtean sortu zenetik eta, orduetik, kolaborazioa etengabekoa izan da.



## ÉXITO EN LOS TALLERES TECNOLÓGICOS Y LOS DIRIGIDOS A PERSONAS EMPRENDEDORAS

*Gran acogida de los talleres tecnológicos dirigidos a niños y niñas, adolescentes y jóvenes con el objetivo de despertar el espíritu emprendedor.*

*Durante los últimos meses también se han realizado diversos cursos y talleres dirigidos a personas emprendedoras.*

### Despertar el espíritu emprendedor

Con el objetivo de estimular el emprendizaje creativo y despertar el espíritu emprendedor de los jóvenes se organizaron diferentes talleres tanto en Irun como en Hondarribia.

Se trata de fomentar el emprendimiento desde edades tempranas con un enfoque hacia la creatividad, la tecnología y a lo colaborativo, tanto en proyectos como en espacios. De esta manera se promueven cambios positivos en los más pequeños y capacitarles para abordar retos en el futuro.

En el caso de Hondarribia, se llevaron a cabo los talleres GAZTETEK- Gabonak. Tras suscitar un gran interés, las 26 plazas ofertadas a niños y niñas de entre 8 y 11 años, se cubrieron en un tiempo récord.

Aquí, durante 20 horas de duración del taller, pudieron aprender conocimientos básicos de creación de videojuegos, programación, edición de vídeos musicales, impresión 3D, electrónica y robótica.

Por su parte en Irun, un centenar de niños y niñas, adolescentes y jóvenes participaron en los talleres "Planta de reciclajes de residuos", "I vs I robótico", y "Reto kolore kolore robótico". Se llevaron a cabo en diciembre y tuvieron una duración de 12 horas.

Por otra parte, también se llevaron a cabo los talleres "Personaliza tus navidades (Maker 4.0)" y "Christmas robochef". Estos se desarrollaron durante 3 días y cuatro horas de duración por día.

Estos talleres reflejan el carácter creativo de las personas de nuestra comarca, favoreciendo su desarrollo.

### Ayudando a personas emprendedoras

En otra línea, durante los últimos meses, se han realizado actividades formativas dirigidas a personas promotoras de proyectos empresariales y nuevas empresas de reciente creación en fase de consolidación.

El objetivo de estos cursos ha sido aportar conocimientos y herramientas que ayudasen a mejorar la gestión de la nueva empresa y adecuarlas a las nuevas realidades legales.

Uno de los temas más demandados y de mayor éxito ha sido en torno al nuevo reglamento en materia de protección de datos.

Con la entrada en vigor del Reglamento europeo de protección de datos el 25 de mayo de 2016 todas las empresas deben realizar la adaptación de las obligaciones a la nueva legislación.

En este sentido se han organizado diferentes talleres tanto en Irun como en Hondarribia. En Irun, con sesiones formativas grupales realizadas el 30 de noviembre y el 18 de diciembre y, posteriormente, sesiones individuales con el objetivo de adecuar la información de la empresa a las obligaciones que impone la ley. Por otra parte, en Hondarribia, el 15 y 16 de octubre y se realizaron dos sesiones de dos horas cada una en la que se profundizó sobre la protección de datos y la gestión de bases de datos de contactos.

Estos talleres han sido organizados por los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través de Bidasoa activa, y de la mano de Irun Ekintzan, Hondarribia Abian y del proyecto europeo Rutas Singulares del programa POCTEFA.

### Ekintzaitza sortzailea akuilatu

Ekintzaitza sortzailea akuilatu eta gazteengan espiritu ekintzailea iratzartzeko helburuarekin, tailer ezberdinak antolatu dira Irun eta Hondarribian.

Txikiak direnetik ekintzaitza bultzatzea da helburu nagusia, ekintzaitza hori sormena, teknologia eta lankidetzara bideratuz, proiektuen zein espazioen bitartez.

Era honetan, txikiengan aldaketak lortzen dira eta etorkizuneko erronkei aurre egiteko prestatzen zaie.



Hondarribiko kasuan, GAZTETEK-Gabonak tailer-rrak antolatu ziren. Interes handia sortu ostean, 8 eta 11 urte bitarteko haurrei zuzenduriko 26 plazak inoiz baino azkarrago betetzea lortu zen.

Bertan, 20 orduko iraupena izan zuen tailerlean, bideojokoen sorrera, programazioa, bideo musikalen edizioa, 3D motako inpresioa, elektronika eta errobotikako oinarriko ezagutza batzuk bereganatzeko aukera izan zuten.

Bestetik, Irunen, 100 haur, nerabe eta gazteek honako tailerretan parte hartu zuten: "Hondakinen birziklapenerako planta", "I vs I errobotikoa" eta "Kolore kolore erronka errobotikoa".

Abenduko hilabetearen zehar gauzatu ziren eta 12 orduko iraupena izan zuten. Beste alde batetik, bestelako tailerak egin ziren, hala nola, "Pertsonalizatu zure Gabonak (Maker 4.0)" eta "Christmas robochef". Tailer horiek 3 egunetan egin ziren eta 4 orduko iraupena izan zuten.

Tailer hauek gure eskualdeko pertsonen izaera sortzailea islatzen dute, bere garapena lagunduz.



### Pertsona ekintzaileei babesa

Beste alde batetik, azken hilabetearen zehar, formazio ekintza ezberdinak egin dira enpresa proiektuak martxan jarri dituzten eta finkapen fasean aurkitzen diren sorrera berriko enpresetako pertsona eragileei zuzendurik.

Ikastaro hauen helburua enpresa berrien gestioa hobetu eta errealitate legal berrietara egokitzeko ezagutzak eta erremintak ematea izan da.

Eskakizun gehien eragin dituen gaietako bat datuen babesa arautzen duen araudia izan da.

Europa mailako datuen babesa arautzen duen araudia 2016 urteko maiatzaren 25ean indarrean sartu zenetik, enpresa guztiak haien betebeharrak araudi berri honen betekizunera egokitu behar dituzte.

Zentzu honetan, Irun eta Hondarribian tailer ezberdinak antolatu dira. Irunen, azaroaren 30ean eta abenduaren 18an taldekako formazio saioak egin ziren, enpresaren informazioa legearen eskakizunetara egokitzeko helburuarekin.

Bestetik, Hondarribian, urriaren 15 eta 16an bi orduko iraupena izan zuten bi saio egin ziren eta datuen babesa eta kontaktuen datu baseen gestioaren inguruan hausnartu zen.

Tailer hauek Irun eta Hondarribiko Udalarengatik antolatutako izan dira, Bidasoa bizirik bitartez, eta Irun Ekintzan, Hondarribia Abian eta Ibilbide Bereziak proiektu europarraren POCTEFA programaren laguntzarekin.

## “EGILUZE HONDARRIBIA IKASTETXEA LIDERA EL PRIMER PROYECTO TRANSMEDIA DE LA COMARCA”

El alumnado colabora con un centro africano trabajando en inglés mediante el uso de TICs.

Este curso, EGILUZE Ikastetxea de Hondarribia "zarpa" rumbo a Africa, concretamente al Colegio Marie Thérèse de Costa de Marfil.

Jóvenes de 10 a 14 años iniciarán un viaje que les permitirá conocer otros mundos, otras realidades y, sobre todo, hacer nuevas amistades con las que compartir sus vivencias, inquietudes y un sin fin de aventuras de la mano del proyecto LUKAA.

LUKAA es un proyecto transmedia que fomenta valores como la solidaridad, la amistad, la empatía y el aprendizaje mutuo entre colegios con realidades culturales muy diferentes potenciando el uso de las TICs como herramienta de comunicación y apertura al mundo y el inglés como lengua vehicular entre las personas participantes.

El punto de encuentro es una plataforma web en la que a través de una historia gamificada tendrán que superar unos retos para mejorar el mundo.

Cada estudiante de EGILUZE Ikastetxea y su pareja africana cantarán, bailarán y cocinarán juntas a pesar de los kilómetros que les separan.

El proyecto liderado por EGILUZE Hondarribia Ikastetxea va a ponerse en marcha también en los centros donostiarra de Jesuitak y Amara Berri y cuenta con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Fundación Kutxa.

EGILUZE Ikastetxea apuesta firmemente por los valores y el compromiso con las familias y por una sociedad en la que todas las personas se sientan como en casa porque su lema principal es #etxeanbezala.

Ikasturte honetan, Hondarribiko Egiluze Ikastetxea, Afrikarantz "itsasoratuko" da, Boli Kostako Marie Thérèse Ikastetxerantz, hain zuzen ere. 10 eta 14 urte bitarteko gazteek beste-lako munduak, errealitateak eta, batez ere, adiskide berriak ezagutzeko aukera emango dien bidaia hasiko dute, haiekin euren bizipenak, kezak eta hainbat abentura partekatuz, LUKAA proiektuaren bitartez.



LUKAA transmedia proiektua da. Proiektu honek kultura errealitate desberdineko ikastetxeen arteko hainbat balore sustatzen ditu: Elkartasuna, adiskidetasuna, besteen, elkarrekin eta elkarrengandik ikastea; horretarako, IKTen erabilera areagotzen du komunikabide gisa baliatuz eta mundura begirada zabalduz, parte hartzaileen artean komunikatzeko ingelesa erabiliz.

Parte hartzaileak elkartzeko gunea web plataforma da. Bertan, aukera anitzeko historia baten bidez, mundua hobetzeko hainbat erronka gainditu beharko dituzte.

EGILUZE Ikastetxeko ikasle bakoitzak Afrikako bere bikotearekin abestu, dantzatu eta sukaldean aritzeko aukera izango du, elkarrengandik banatzen dituzten kilometroak izan arren.

Hondarribiko EGILUZE Ikastetxeak gidatuko duen proiektu hau Donostiako Jesuitak eta Amara Berri Ikastetxeetan ere abian jarriko da, Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Kutxa Fundazioaren laguntzaz.

EGILUZE-Hondarribia Ikastetxeak baloreen, familiekiko konpromisoaren eta gizartearen aldeko apustu irmoa egiten du, pertsona guztiak etxean bezala egongo diren gizartearen alde, horixe baita bere lema nagusia, #etxeanbezala.

## SABOR AGRIDULCE EN EL BALANCE DEL AEROPUERTO DE HONDARRIBIA

El número de viajeros durante el pasado mes de enero en Hondarribia ha descendido en comparación al mismo mes del pasado año. Se han contabilizado 19.129 pasajeros un 5% menos que en enero del año pasado. En cuanto al balance de 2018, el aeropuerto de Hondarribia, finalizó el pasado año con un aumento en el número de pasajeros. La subida fue del 2,7%, contabilizando un total de 289.444 los viajeros que en el conjunto del año pasaron por la terminal guipuzcoana. En general, los aeropuertos del País Vasco subieron en cuanto a pasajeros.

La nota negativa para el aeropuerto de Hondarribia en el balance del pasado año fue que el movimiento de aeronaves cayó un 7,4 % respecto a 2017. Se contabilizaron en total 6.415 operaciones de aterrizaje y despegue en la pista de la terminal guipuzcoana.

Mejor le fue el año al Aeropuerto de Loiu, que cerró 2018 con un total de 5.469.453 pasajeros, un 10% más que en 2017, cuando el balance fue de 4.973.809 viajeros. Con estas cifras la infraestructura vizcaína acaba el año como el mejor ejercicio desde que se inaugurara en 1948, según ha informado Aena en un comunicado.

Por lo que respecta al aeropuerto de Foronda, cerró 2018 con un aumento de pasajeros y operaciones y con récord de mercancía transportada a pesar de que en diciembre descendieron estos tres indicadores. El aeródromo alavés fue en 2018 el cuarto que más mercancía transportó, solo superado por Madrid, Barcelona y Zaragoza. En total en Foronda se movieron 62.156 toneladas de carga, un 2,8 % más.

Ese incremento, que dio lugar al mayor registro de mercancías en la historia de la infraestructura, se produjo a pesar de que diciembre fue un mal mes, ya que el transporte de mercancías cayó un 5,5 % con 4,8 toneladas de volumen de carga.

En cuanto a los pasajeros, un total de 140.945 personas volaron desde Foronda el año pasado, lo que supuso un aumento del 67,3% en comparación con el ejercicio anterior.

El aeropuerto de Foronda recuperará a partir del próximo 25 de abril la calificación H24, de manera que volverá a operar las 24 horas del día después de que Aena decidiera en 2012 que funcionara solo horario nocturno.





**CASER RESIDENCIAL BETHARRAM**  
CALLE ZUBIETA, 161 - 20280 HONDARRIBIA  
TEL: 943 64 71 69

- CENTROS CONCERTADOS CON DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL DEPARTAMENTO DE LOS PIRINEOS ATLANTICOS (64)



**CASER RESIDENCIAL ANAKA**  
CALLE ANAKA, 8 - 20301 IRUN  
TEL: 943 66 77 80

- ESTANCIAS:
- PERMANENTES
- TEMPORALES
- DE RESPIRO FAMILIAR
- DE REHABILITACIÓN, POSTOPERATORIOS Y COVALENCIA
- PARA ENFERMOS DE ALZHEIMER Y OTRAS DEMENCIAS



- CENTROS DE DIA TRANSFRONTERIZOS (POSIBILIDAD TRAMITACION APA), 365 DIAS, CON TRANSPORTE ADAPTADO

- APARTAMENTOS TUTELADOS

## LA TASA DE RECICLAJE SE SITÚA EN EL 51,26%, SUPERANDO EL OBJETIVO EUROPEO FIJADO PARA 2020

El volumen de residuos que se envía a vertedero continúa descendiendo, con un 4,35%. La recogida de materia orgánica ha incrementado un 20,21% respecto al año anterior.

Los municipios de Irun y Hondarribia han vuelto a aumentar su tasa de reciclaje y han logrado superar el objetivo europeo fijado para el 2020. Con una subida de casi tres puntos porcentuales respecto al año anterior, han alcanzado una tasa de reciclaje del 51,26%.

El aumento en esta tasa conlleva una disminución automática del volumen de residuos que se envían a vertedero, que ha descendido de 22.017 Tn a 21.059 Tn. lo que además de un claro beneficio para el medio ambiente, también supone un ahorro económico para la ciudadanía. Leire Zubitur, gerente de Servicios de Txingudi, se ha mostrado positiva con los resultados pero ha querido subrayar que “aún queda mucho margen de mejora y debemos ser ambiciosos y marcarnos nuevos objetivos. Los últimos años la subida de la tasa de reciclaje ha sido importante y ya hemos logrado superar el objetivo europeo del 50% para el 2020. No obstante, hay que tener en cuenta que la materia orgánica supone aproximadamente el 40% de la bolsa de basura, por lo que debemos seguir trabajando, facilitando medios y sensibilizando a la ciudadanía”.

El uso efectivo del contenedor marrón es un objetivo clave para seguir aumentando la tasa de reciclaje. El año pasado se recogieron 3.147 Tn de restos orgánicos, 529 Tn más que el año anterior. Estas cifras reflejan el aumento paulatino de domicilios que se ha sumado a la recogida selectiva de materia orgánica, que en 2018 sumaron ya 20.788 domicilios.

### Otros reciclables

Además de la materia orgánica, todas las fracciones de residuos han registrado una subida respecto a 2017. El aumento en conjunto de las cuatro fracciones de selectiva: papel, vidrio, envases y materia orgánica, ha supuesto pasar de 8.540 Tn a 9.063 Tn lo que supone un aumento de un 6,12% con respecto al año pasado.

El textil también asciende un 4,8% con la recogida de más de 267.000 kilos de ropa usada y aunque con cifras más moderadas, el papel y el aceite doméstico también han tenido una subida del 1,8% y el 2,3%, respectivamente.

En total, el residuo reciclable ha subido un 6,6%, pasando de las 15.540 toneladas a las 16.574 toneladas del 2018. Finalmente, Leire Zubitur, gerente de la entidad pública, ha querido insistir en la importancia de contar con una ciudadanía activa que adopte un estilo de vida cada vez más responsable con el medio ambiente, para así lograr una comarca limpia y sostenible.

Irun eta Hondarribian birziklatze tasak berriz ere gora egin du eta dagoeneko gaintu du 2020rako Europak ezarritako helburua. Aurreko urtearekin alderatuz ia hiru ehuneko puntu igo da eta jada %51,26ra iritsi da.

Zenbat eta gehiago birziklatu orduan eta hondakin gutxiago bidaltzen diren zabortegira, hala, aurreko urtean 22.017 tona bidali baziren, aurten 21.059 tona izan dira, eta horrek inguru-menari onura ekartzeaz gain, herritarrentzat aurrezki ekonomikoa ere suposatzen du.

Leire Zubitur, Txingudi Zerbitzuetako gerentea, positiba azaldu da emaitzekin, baina azpimarratu nahi izan du “hobetzeko tarte handia dago oraindik eta asmo handiak izan behar ditugu eta helburu berriak ezarri. Azken urteotan tasaren igoera garrantzitsua izan da eta dagoeneko lortu dugu 2020rako Europak ezarritako %50era iristeko helburua gaintzea.

Hala eta guztiz ere, kontutan izan behar dugu materia organikoa zaborraren %40 dela gutxi gora behera, beraz, lanean jarraitu behar dugu, baliabideak errazten eta herritarrak sensibilizatzen”. Edukiontzia marroien egiazko erabilerak berebiziko garrantzia du birziklapen tasaren igoeran.

Pasa den urtean 3.147 tona hondakin organiko jaso ziren, aurreko urtean baino 529 tona gehiago.

Kopuru hauek agerian uzten dute geroz eta etxebizitza gehiago direla hondakin organikoen bilketara gehitzen direnak, 2018an 20.788 etxebizitza izan ziren guztira. Beste birziklagarriak Hondakin organikoez gain, beste hondakinak ere igoera nabarmena izan dute 2018an.

Gaikako lau frakzioen igoerak (papera, beira, ontziak eta hondakin organikoak) 8.540 tonetatik 9.063 tonetara pasatzea suposatzen du, aurreko urtearekiko %6,12ko igoerakin. Ehunak ere goraka egin du %4,8arekin, guztira 267.000 kilo arropa baino gehiago jaso dira.

Bestalde, nahiz eta igoera txikiagoarekin, paperak eta etxeko olioaren bilketak ere gora egin du, hurrenez hurren, %1,8 eta %2,3arekin. Guztira, hondakin birziklagarriek gora egin dute %6,6an eta aurreko urteko 15.540 tonetatik 16.574 tonetara pasa da 2018an.

Azkenik, Leire Zubiturrek, erakunde publikoko gerenteak, nabarmendu du oso garrantzitsua dela herritarrak aktibo jarraitzea eta ohitura arduratsuak izatea, eskualde garbi eta jasangarria izateko.



## ABIAN DA ‘MUGIPARK’ APLIKAZIOA, TAO-KO GESTIOAK TELEFONO MUGIKORRETIK EGIN AHAL IZATEKO

Hondarribiko Udalak Mugipark zerbitzua abian jarri du. Ekimen berri honi esker, hirian zehar TAO-ren ordainketarekin loturiko gestio guztiak telefono mugikor batetik egin daitezke, makineta bertaratu gabe.

Txomin Sagarzazu Alkateak esan duenez, “pasa den astetik ‘MUGIPARK’ aplikazioa telefono mugikorretan deskargatu daiteke, eta hala, TAO guneetan aparkatzearakoan egin beharreko pausu guztiak makineta hurbildu gabe egin daitezke”.

“Helburu nagusia hiritarri eta erabiltzaileei ahalik eta erretasun handienak jartzea da. ‘Mugipark’ aplikazio berri honekin, erabiltzaileak makinara hurbildu gabe ordain dezake, eta gero, epea pasatzen zaionean, dagoen tokitik luzatu dezake ere” gehitu du Sagarzazuk.

“Gainera, ez da beharrezkoa tiketa edo agiria

autoan uztea, eta autoa mugitzerakoan, ordaintzerakoan finkatu den ordua baina lehenago mugitzen bada, dirua berreskuratzeko aukera egongo da, soilik egon den denbora konkretua ordaintzen delarik”.



Erabiltzaileak nahitaz ‘MUGIPARK’ izeneko aplikazioa deskargatu beharko du bere mugikorrean. Ondoren, bere datuak eman beharko ditu erabiltzaile berri bat sortu ahal izateko, baita datu fiskalak eman ere

beharrezkoak diren ordainketak egiteko. Android, IOS eta Windowa Phone mugikorretan erabili ahal izateko prestatuta dago aplikazioa.

8.937 auto daude erroldatuak Hondarribian “Otsailaren 12an Hondarribian 8.937 auto daude erroldatuak, eta horietatik 2.891 autok eskatu zuten iaz Udalak dituen TAO txarteletako bat” dio Juan Mari Altunak, Zerbitzuetako eta Udaltzaingoko zinegotziak.

“Aipatutako auto guzti hauei, arrazoi bat edo beste delako Hondarribira etortzen diren guztiak batu behar ditugu. Horrek esan nahi du, TAO guneetan erabilerara eta erroztazio handia egoten dela, eta gure asmoa, MUGIPARK aplikazio honekin hiritarri eta erabiltzaileei egunerokotasunean bere mugimendua erreztea da”.

## 20 AÑOS DEL CONSORCIO TRANSFRONTERIZO BIDASOA TXINGUDI

El Consorcio cumplió 20 años en 2018

En las dos últimas décadas se han realizado avances importantes en acciones de movilidad, turismo, deporte y cultura

El miércoles, 6 de febrero, se ha celebrado en el Ayuntamiento de Irun la renovación del convenio de cooperación transfronteriza del Consorcio Transfronterizo Bidasoa Txingudi después de la sesión de su Consejo General.

En la reunión estuvieron presentes José Antonio Santano, Alcalde de Irun, Txomin Sagarzazu, Alcalde de Hondarribia, y Kotte Ecenarro, Alcaldede de Hendaya.

En el acto se ha procedido a ratificar la resolución de prórroga del convenio de gestión entre Consorcio y Bidasoa activa, a validar el proyecto de presupuestos generales para el ejercicio 2019.

Designar los cargos en el Consejo General del Consorcio, con el traspaso de la Presidencia del Alcalde de Irun al Alcalde de Hendaya.

Una vez finalizado el Consejo General se ha realizado un pequeño acto social en el que han asistido diferentes agentes de Irun, Hondarribia y Hendaya.

Allí han intervenido los tres Alcaldes, se ha proyectado un pequeño vídeo en el que se repasan las principales acciones organizadas por el Consorcio a lo largo de los últimos 20 años, el grupo "Bi aldetakoak taldea", y los asistentes han podido disfrutar de un pequeño lunch.

### 20 años del Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi

La primera década del Consorcio transfronterizo, entre 1998 y 2008, sirvió para consolidar la colaboración entre las tres ciudades en ámbitos de interés como el deporte, el turismo y la cultura.

Entre 2008 y 2018 se han ido concretando las acciones llevadas a cabo y se ha dado un paso importante en nuevos ámbitos de cooperación como la movilidad transfronteriza y la apertura del Centro de Interpretación del Bidasoa, en el puente Avenida.

A modo de balance de estos 20 años, destacan los avances a nivel de información y promoción turística, con el desarrollo de herramientas promocionales como el Bidasoa pass, la web 2.0 y web mobile.

En el ámbito de la cultura y la promoción del multilingüismo con iniciativas como la Bertso eskola, el Bidasoa folk y la revalorización del patrimonio histórico, cultural y natural de las tres ciudades a través del camino de la Bahía.

También se ha hecho un gran esfuerzo en promover el deporte transfronterizo, principalmente entre jóvenes, con la Fiesta del Deporte, la colaboración con clubes deportivos y el equipo de fútbol transfronterizo.

A día de hoy hay acciones que continúan llevándose a cabo y de cara al futuro se reflexionará sobre nuevos ámbitos de cooperación.

Además de los puestos en marcha recientemente como la conexión transfronteriza entre las líneas de autobús y el proyecto Smartmob para la promoción de una movilidad transfronteriza sostenible e inteligente.

Asteazkenean, otsailaren 6ean, Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindikoko Partzuergoaren Kontseilu Orokorren urteroko lankidetzaren hitzarmenaren berritzea sinatu zen Irungo Udaletxean, Kontseilu Orokorren saioaren ostean. Bileran Jose Antonio Santano Irungo alkateak, Txomin Sagarzazu Hondarribiko alkateak eta Kotte Ecenarro Hendaiako alkateak parte hartu zuten.

Partzuergoa eta Bidasoa bizirik elkartearen arteko gestio-hitzarmenaren luzapenaren ebazpena berretsi, 2019 urterako aurrekontu orokorren proiektua baliozkotu, Partzuergoko Zuzendaritza Batzordeak aurrera eramandako ekintzen berri eman eta, Irungo alkatetik Hendaiako alkatera egingo den presidentzia aldatzea delako medio, Partzuergoko Kontseilu Orokorreko karguak izendatu ziren.

Behin Kontseilu Orokorra amaitu ostean, ekitaldi sozial txiki bat antolatu zen eta Irun, Hondarribia eta Hendaiako agente sozial ezberdinek parte hartu zuten. Bertan, hiru alkateek hitza hartu zuten, Partzuergoak azken 20 urteetan zehar antolatutako ekintza nagusiak bideo baten bitartez errepetatu ziren, Bi aldetakoak taldea eta bertaratutakoek lunch txiki batez gozatzeko aukera izan zuten.



### Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindikoko partzuergoak 20 urte bete ditu

Mugaz gaindikoko Partzuergoaren lehen hamarkada, 1998tik 2008 urtera, hiru hirien artean kirola, turismoa edo kultura bezalako alorretan lankidetzaren harremanak finkatzeko baliagarria izan zen.

2008 eta 2018 urteen artean, aurrera eramandako ekintzak zehatu dira eta nazioarteko mugikortasunerako lankidetzaren eremuetan aurrerapauso garrantzitsuak eman dira Avenida Zubian Bidasoko Interpretazio Gunearen sorrerarekin.

20 urte hauen balantzea eginez gero, informazio eta promozio turistikoan emandako aurrerapausoak nabarmen dira, Bidasoa pass, 2.0 webgunea edo web mobile bezalako sustapenerako erremintak garapenera esker.

Kultura eta hizkuntza-aniztasunaren sustapenerako alorrean, Bertso eskola, Bidasoa folk jaialdia eta Badiako bidearen bitartez hiru hirietako ondare historiko, kultural eta naturalaren balio handiagotzea aski ezagunak dira.

Mugaz gaindikoko kirola sustatzeko ere lan handia egin da, gazteen artean batez ere, Kirolaren Jaia, kirol klubaren arteko kolaborazioa eta mugaz gaindikoko futbol taldearen bitartez.

Egun badira oraindik burutzen ari diren ekintzak eta, etorkizunari begira, lankidetzaren alor ezberdinen inguruan hausnartuko da, duela denbora gutxi martxan jarritako mugaz gaindikoko autobus zerbitzu linearen arteko lotura edo Smartmob proiektua mugaz gaindikoko mugikortasun bizkor eta jasangarriaren sustapenerako.

La célébration du renouvellement de la convention de coopération transfrontalière du Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi a eu lieu le mercredi 6 février après la séance de son Conseil Général.

Le Maire d'Irun, José Antonio Santano, le Maire d'Hondarribia, Txomin Sagarzazu, et le Maire d'Hendaye, Kotte Ecenarro, étaient présents lors de cette réunion.

A l'occasion de cette séance on a décidé de ratifier le décret de prolongation de la convention de gestion entre le Consorcio et Bidasoa activa, de valider le projet de budget général pour l'exercice 2019, et d'attribuer les fonctions au sein du Conseil Général avec la passation de la présidence du Maire d'Irun au Maire d'Hendaye.

A la fin du Conseil Général, une petite cérémonie a été organisée à laquelle ont assisté diverses personnalités représentatives des villes d'Irun, Hondarribia et Hendaye.

A cette occasion, les trois maires ont pris la parole et une petite vidéo a été projetée, en résumant les principales actions entreprises par le Consorcio tout au long de ces 20 dernières années.

Par la suite, le groupe « Bi aldetakoak taldea » a fait une représentation et les personnes présentes ont discuté ensemble autour d'un petit cocktail convivial.

### Les 20 ans du Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi

La première décennie du Consorcio Transfronterizo, entre 1998 et 2008, a servi pour la consolidation de la collaboration entre les trois villes dans les domaines d'intérêt commun tels que le sport, le tourisme et la culture.

Entre 2008 et 2018, les actions mises en place ont pu se concrétiser et on a pu avancer dans de nouveaux domaines de coopération tels que la mobilité transfrontalière et l'ouverture du Centre d'Interprétation de la Bidasoa, au pont international.

En guise de bilan, on peut souligner les progrès obtenus au niveau de l'information et la promotion touristique avec la réalisation d'outils promotionnels tels que le Bidasoa Pass, le site Internet et le site mobile.

Dans le domaine de la culture et la promotion du plurilinguisme, on peut rappeler des initiatives telles que la Bertso Eskola, le Bidasoa Folk et la valorisation du patrimoine historique, culturel et naturel des trois villes par le biais du Chemin de la Baie.

De grands efforts ont aussi été entrepris pour la promotion du sport transfronterizo, pour les jeunes principalement avec la Fête du Sport, ainsi que la collaboration entre les clubs sportifs et l'équipe transfrontalière de football.

Encore aujourd'hui, de nouvelles actions sont mises en place et une réflexion sera lancée prochainement sur l'avenir du Consorcio et les nouveaux domaines de coopération à aborder, en plus des actions déjà mises en place plus récemment telles que la connexion transfrontalière entre les lignes d'autobus et le projet Smartmob pour la promotion d'une mobilité transfrontalière durable et intelligente.

## BUENA ACOGIDA EN LAS PUERTAS ABIERTAS DEL MAKERSPACE DE IRUN FACTORY

En la iniciativa han participado más de 100 personas de perfiles muy diversos

Con la jornada del pasado lunes, 4 de febrero, se ha dado por finalizado el primer ciclo de jornadas de puertas abiertas del programa MAKERSpace, que buscaba llamar la atención de las personas con inquietudes por conocer y trastear con las nuevas tecnologías 3D. La iniciativa se ha desarrollado en Irun Factory, comenzó en noviembre de 2018 y se ha desarrollado los lunes de 15:30h a 19:30h, haciendo un total de 12 jornadas. Se trata de una iniciativa organizada por los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través de Bidasoa activa.

Más de un centenar de personas se han interesado en conocer y participar en actividades en las que han podido explorar, probar y conocer nuevas formas de crear. En cuanto a los perfiles de los asistentes han sido muy variados: desde personas curiosas que se acercaban por primera vez al mundo de la Impresión 3D a reproducir sus creaciones, hasta personas emprendedoras que realizan sus diseños y prototipos en 3D aprovechando las nuevas tecnologías.

Es por ello que las necesidades de los asistentes han sido diversas. Por un lado, se ha ofrecido la oportunidad de mostrar las posibilidades que ofrece la impresión 3D a nivel de usuario; por ejemplo, varios asistentes imprimieron objetos de decoración en 3D, una persona se acercó a reproducir una pieza para un arreglo en la cocina de un familiar, y varias personas (incluidas niñas y niños y personas de edad avanzada) han imprimido su foto preferida en 3D. Por otro lado, se han acercado personas emprendedoras que han acudido en varias ocasiones para imprimir sus prototipos e introducir mejoras en la fase de desarrollo de producto de su empresa. Por último, hay que destacar la presencia de personas apasionadas con el prototipado, la impresión 3D, la electrónica digital y analógica, etc.

### Equipamiento para aprender y emprender haciendo

El espacio maker de Irun Factory cuenta con el equipamiento esencial para estimular el trabajo en colaboración y de manera multidisciplinar. Destacan el equipamiento de prototipado tecnológico para el diseño e impresión: escáner 3D, impresoras 3D, pantallas digitales inteligentes y utillaje de prototipado.

### Asistencia técnica y formación personalizada

En estas jornadas se ha ofrecido asistencia técnica personalizada y, además, se ha complementado con talleres prácticos dirigidos a todas aquellas personas interesadas en adquirir conocimientos en el manejo de estas tecnologías. En concreto, se ha realizado un curso de escaneado 3D, un taller de impresión 3D, dos talleres de diseño e impresión 3D, y un curso de arduino (una plataforma de creación de electrónica de código abierto). Éste último curso, ha surgido de forma autogestionada, fruto de la colaboración entre participantes que han tenido la oportunidad de conocerse y colaborar gracias a esta iniciativa.

### En adelante...

Todas las personas participantes han tenido la oportunidad de aprovechar este espacio de trabajo maker y sobre todo de conocer personas y empresas con las mismas inquietudes en desarrollar habilidades emprendedoras y tecnológicas, etc. Así, han surgido unas primeras colaboraciones de las que se espera que surjan nuevas oportunidades a través de la experimentación tecnológica y el prototipado de ideas.

Desde Bidasoa activa se espera que esta pequeña comunidad surgida de los encuentros maker que ha tenido lugar en Irun Factory, sea sólo el principio a la realización de próximas actividades, programadas y no programadas, para que los usuarios puedan hacer uso de las instalaciones cuando quieran desarrollar un proyecto.

Las personas que puedan estar interesadas en acercarse a este mundo maker pueden ponerse en contacto con Bidasoa activa a través del correo electrónico [empresas@bidasoa-activa.com](mailto:empresas@bidasoa-activa.com)

El programa MAKERS es un proyecto enmarcado en el CONNECT INNOVATION BAI! (EFA 077/15). Un proyecto cofinanciado al 65% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) a través del Programa Interreg V-A España-Francia-Andorra (POCTEFA 2014-2020).

Irun eta Hondarribiko Udalek, Bidasoa bizirik elkartearen bitartez, eskualdeko enpresen lehiakortasuna hobetu eta horien garapen ahalmena handitzeko lanean jarraitzen dute.

Zehazki, gure ekosistema ekonomiko-enpresarialean nekazaritzako elikagaien sektoreak duen garrantzia ikusita eta hobekuntza eta berrikuntza etengabe bat egiteko helburuarekin. Sektore honetako Irun eta Hondarribiko enprekin lan egiten ari da, datozen hilabeteetarako lan-programa bat sortzeko.

Guztira 5 tailer antolatu dira, Bidasoa bizirik Ducoureaux Jauregian (Hendaia kalea, 8, Irun) dauzkan instalakuntzetan egingo direnak.

Gaurkotan gaiei buruzko ekintza ezberdinak egingo dira hazkunde eta hobekuntzarako aukerak eskaini eta, era horretan, eguneroko funtzionamenduan berrikuntzak gehitzea bultzatzeko.

Hiru tailer salmentara bideraturik egongo dira.

Lehen tailerra urtarrilaren 24ean izango da 17:00etatik 19:00etara eta, bertan, BASQUE produktuaren salmentarako argumentuak emango dira, produktu hau balioan jartzeko kasu arrakastatsuen inguruan hitz egiteaz gain.

Otsailaren 21ean, 9:00etatik 11:00etara, salmenta prozesuen digitalizatzearan inguruko tailerra egingo da, online bidezko salmenta eta marketin digitalaren inguruko kasu praktikoak ipintzearekin batera.

Martxoaren 7an, 9:00etatik 11:00etara merkatu frantsesaren potentzialaz eta sinergia, kolaborazio ekintzak egingo dira, Bidasoaz bestaldeko enprekin sor daitezkeen negozio aukeraz hitz egiteko antolaturiko tailerrez gain.

Beste alde batetik, produkzio prozesuan zentratuko diren tailerrak egingo dira.

Otsailaren 7an 9:00etatik 11:00etara organizazioa eta produkzio prozesuaren gestioaz, produktuen egiaztapenez, makinariak, etab. hitz egingo da.

Azkenik, martxoaren 21ean 9:30etatik 13:00etara Ficoban beste tailer bat egingo da eta 4.0 izaera izango duen gourmet produktu baten sorreraren inguruan hitz egingo da.

Nekazaritzako elikagaien enpresak eta tailerretan parte hartzeko interesa duten sektorearekin loturiko beste entitate batzuek tailer horietan izena eman dezakete [www.bidasoa-activa.com](http://www.bidasoa-activa.com)

com webgunearen bitartez.

Ekimen hau PROCTEFA (Espainia-Frantzia-Andorra lurraldeen arteko lankidetzeta programa) programa europarraren bitartez finantzaturik dago, CONNECT INNOVATION BAI! proiektuaren bitartez, ikasketa berritzaile eta sortzailea garatzeko helburua duena, lurraldeko enpresek espezializazio adimentsuko estrategiekin konektatu eta laugarren iraultzaren trenera igo daitezten.

### Nekazal produktuaren sektorearekin egindako lana

Tailer hauek Bidasoa bizirik elkarteak urte batzuetatik hona martxan daukan jardunbidearen barnean kokaturik daude.

Jardunbide horren barruan, Gure Gourmet proiektua, bertako produktuaren balioa goraiatzeko, Agro Desing Pack proiektua, produktuaren ontziraketaren diseinuan zentratutik, ... eta bestelako proiektuak eraman dira aurrera.

Une honetan balio-katearen analisi batean lan egiten ari da eta sektoreko 15 enpresentzat ekintza plan indibidualak prestatzen ari dira.

Ekintza guzti hauen helburua berrikuntza eta enpresen arteko lehiakortasuna hobetzea da, antolaturiko tailer hauek helburua lortzeko erreminta bat gehiago diren bitartean.



## NUEVO EJERCICIO DE RECORD EN FICOPA

**La facturación ha superado los dos millones de euros y se ha rozado los 200.000 visitantes**  
**El impacto económico en el entorno ha sido de 33,6 millones de euros**

Ficoba ha mejorado sus principales parámetros en el pasado ejercicio, obteniendo los mejores resultados de su historia en facturación, número de visitantes y número de eventos. La facturación ha superado la barrera de los 2 millones de euros y se ha situado en 2.236.000 euros frente al 1.800.000 de 2017, lo que implica un incremento del 24%. En la misma línea, el superávit ha experimentado un crecimiento del 30% alcanzado los 130.000 euros.

Por su parte, la actividad desarrollada por Ficoba a lo largo de 2018 ha generado un impacto económico en su entorno de 33,6 millones de euros.

La línea ascendente de los datos económicos se deriva de un incremento sostenible de la actividad de Ficoba. En 2018 el número de ferias se ha mantenido estable con un total de 18 ferias, mientras que las reuniones han experimentado un importante avance, pasando de 140 en 2017 a 160 en 2018. Las actividades incluidas en el apartado eventos han tenido un pequeño crecimiento, de 76 en 2017 a 79 en el ejercicio objeto de análisis. La suma total de actividades en 2018 asciende a 257 frente a las 236 de 2017.

El incremento en la actividad de Ficoba se ha traducido en un aumento del 23% del número de visitantes que ha estado a punto de superar la barrera de los 200.000 (197.188) frente a los 159.000 del ejercicio anterior, con un incremento del 24%.

Asimismo, el índice de ocupación del recinto ferial ha seguido aumentando. En 2018, sin contar los días de montaje y desmontaje, Ficoba ha acogido algún tipo de evento 245 días.

### Nuevas ferias

Ficoba va a incorporar este año cuatro nuevas propuestas. Del 29 al 31 de marzo llega a Ficoba un clásico del calendario ferial guipuzcoano, Sevatur, el Salón de la Evasión y el Turismo. La cita para todas aquellas que quieren buscar propuestas para sus vacaciones que cambia de ubicación para trasladarse a Irun.

Ficoba amplía también su oferta en torno al mundo del automóvil incorporando la Feria del Vehículo Eléctrico que se celebrará del 5 al 7 de julio. Una cita que se suma a las ferias Ficoauto y Caravantur, que este año repiten en Ficoba. También en julio se incorpora la Feria de Caza y Pesca (13-14 julio) y, por último, del 18 al 20 de octubre llegará a Ficoba la Feria de la Inmobiliaria y el Hogar.

Ya en el ámbito congresual, el 11 de abril Ficoba acogerá la primera edición de Kirotech, Congreso de Innovación y Tecnología aplicada al deporte, promovido por el Departamento de Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

### Novedades que se consolidan

En noviembre de 2018 se celebró la primera edición de Go Mobility, Feria Industrial del

Sur de Europa de la Movilidad Sostenible del Futuro, promovida por el departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial de la Diputación de Gipuzkoa. Un hito para Gipuzkoa por tratarse de una feria de carácter profesional e internacional. La feria alcanzó los objetivos de visitantes y expositores previstos y anuncia la celebración de una próxima edición, con una fecha y periodicidad aún por determinar.

La Feria de la Carrera de la Behobia/San Sebastián repite este año, tras cosechar unos excelentes resultados en 2018 con cerca de 30.000 participantes, convirtiéndose en la feria más multitudinarias de las celebradas en Ficoba.

En el apartado de eventos para el gran público la Euskadi Tattoo Convention se consolidó entre las propuestas de Ficoba y regresa con una segunda edición que tendrá lugar del 22 al 24 de marzo.

Por su parte, Turislan, la Feria de Empleo del Turismo en Gipuzkoa, da un salto cualitativo y en su tercera edición pasa de ser la Feria Vasca del empleo del Turismo. Se celebrará en Ficoba los días 25 y 26 de marzo con el fin de crear empleo profesional y de calidad y mejorar así la competitividad del destino y del sector.

Ficobak bere parametro nagusiak hobetu ditu joan den ekitaldian, bere historiako emaitza onenak lortuz fakturazioan, eta bisitari- eta ekitaldi-kopuruan. 2 milioi euro gaudituz ditu fakturazioak: 2.236.000 eurokoa izan da. 2017an, berriz, 1.800.000 euro izan ziren; hori % 24ko hazkuntza da. Ildo beretan, % 30 hazi da superabita, 130.000 eurora iritsita.

Bestalde, Ficobak 2018an garatu duen jarduerak 33,6 milioi euroko inpaktu ekonomikoa eragin du bere inguruan. Ficobaren jarduerak izan duen hazkuntza iraunkorretik eratorri da datu ekonomikoen goranzko lerroa. 2018an, egonkor eutsi dio azoka-zenbakiari, guztira 18 azoka eginda. Bilerak, berriz, gehitu egin dira dezente: 2017an 140 egin ziren, eta 2018an, 160. Ekitaldien atalean sartzen diren jarduerak ere gehitu egin dira pixka bat: 76, 2017an, eta 79, aztertzen ari garen ekitaldian. 2018an, guztira, 257 jarduera egin dira; 2017an, berriz, 236 egin ziren.

Ficoban jarduera gehitu izanak % 23 hazi du bisitari-kopurua; izan ere, 200.000eko muga gaudituz egon da (197.188); aurreko ekitaldian 159.000 izan ziren; beraz, % 24 hazi da.

Era berean, erakustazokaren okupazio indizea ere gehituz joan da. 2018an, muntatze- eta desmuntatze-egunak zenbatu gabe, 245



egunetan izan da ekitaldiren bat Ficoban.

### Azoka berriak

Aurten lau proposamen berri sartuko ditu Ficobak. Martxoaren 29tik 31ra, Gipuzkoako azoken egutegiko klasiko bat egingo da Ficoban: Sevatur, lhesbide eta Turismoaren Erakusketa. Oporretarako proposamen bila dabilzan guztientzako hitzorduak lekua aldatu eta Irunera etorri da.

Ficobak zabaldu egin du automobilgintzaren inguruko eskaintza, Ibilgailu Elektrikoaren Azoka sartuta. Uztailaren 5etik 7ra egingo da azoka hori. Ficoauto eta Caravantur azoketara gehitzen den hitzordua, horiek ere errepikatu egingo baitute Ficoban. Ehiza eta Arrantzaren Azoka ere egingo da uztailan (uztailak 13-14), eta, azkenik, urriaren 18tik 20ra, Higiezinaren eta Etxearen Azoka etorriko da Ficobara.

Kongresuen alorrean, apirilaren 11n, lehenengo Kirotech edizioa egingo da Ficoban, Kirolera aplikatutako Berrikuntza eta Teknologiaren Kongresua, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura eta Kirol Departamentuak sustatua.

### Finkatu diren berritasunak

2108ko azaroan, Go Mobility Etorbizuneko Mugikortasun Jasangarriaren Hego Europako Industria Azokaren lehenengo edizioa egin zen, Gipuzkoako Aldundiko Ekonomi Sustapeneko, Landa-ingurueneko eta Lurralde Oreako departamentuak sustatuta. Gertara garrantzitsu bat Gipuzkoarako, azoka profesional eta nazioartekoa baita. Bisitari eta erakusketariaren aldetik, aurreikuspenak bete zituen azokak, eta iragarri du beste edizio bat egingo dela nahiz eta data eta aldizkotasuna oraindik erabaki gabe egon.

Behobia/Donostia Lasterketaren Azoka berriz egin da aurten, 2018an emaitza bikaina izan zuen eta; izan ere, 30.000 parte-hartzaile inguru izan ziren, eta horrela, Ficoban egin den azoka jendetsuena bihurtu zen.

Jende ororentzako ekitaldien atalean, Euskadi Tattoo Convention azoka finkatu egin da Ficobako proposamenen artean, eta bigarren edizio egingo du martxoaren 22tik 24ra.

Bestalde, Turislan Gipuzkoako Turismoko Enpleguaren Azoka jauzi kualitatibo egin du, eta bere hirugarren edizioan, Turismoko enpleguaren Euskal Azoka izango da. Martxoaren 25 eta 26an egingo da Ficoban, enplegu profesionala eta kalitatezkoa sortu eta horrela helmugaren eta sektorearen lehiakortasuna hobetzeko helburuarekin.

# BINAI

CENTRO ODONTOLÓGICO

## Tu salud dental en las mejores manos

Contamos con la garantía de una **amplia experiencia** y los **mejores especialistas** para ofrecerte soluciones y tratamientos a tu medida.

- ✓ **Implantes**
- ✓ **Ortodoncia**
- ✓ **Estética dental**
- ✓ **Laboratorio de prótesis**
- ✓ **PADI-Osakidetza**

**Tolosa**

Arostegieta, 6 BIS · 1º

**943 672 999**

**Irun**

Jose Eguino, 2 · 1ªA

**943 612 831**

[www.clinicabinai.com](http://www.clinicabinai.com)

## LA NUEVA ESTACION DE TREN DE IRUN

Adif destina 30 millones

El anteproyecto de la nueva estación ferroviaria internacional de Irun que ha presentado Adif al Ayuntamiento de Irun supondrá una inversión estimada en más de 30 millones de euros.

Actualmente este anteproyecto está en proceso de contratación de la redacción de los proyectos básico y constructivo de la nueva terminal: 23 millones para la estación y más de 7 para la adecuación de su entorno.

La nueva estación de Irun, diseñada para atender los futuros tráficos de alta velocidad, dará respuesta a los requerimientos funcionales tanto ferroviarios como urbanísticos.

En este sentido, además de agrupar los diferentes edificios que, actualmente dispersos, forman el recinto ferroviario, permitirá reunificar los barrios del municipio fronterizo ahora separados por la huella de la infraestructura ferroviaria.

En este sentido, según ha explicado Adif, la terminal se plantea como un nexo entre las zonas norte y sur de la ciudad, generando una conexión urbana que «salva la fractura generada» por el ferrocarril.

De este modo, la propuesta «se integra dentro del esquema urbano existente, mejorando las comunicaciones, e incorpora una conexión con el nuevo parque tecnológico».

### Nuevo edificio

El proyecto contempla un nuevo edificio tipo puente que da respuesta a las necesidades urbanas y ferroviarias.

«El edificio se articulará en torno a los espacios principales de Cercanías y Larga Distancia, materializándose arquitectónicamente mediante una disposición en serie de paralelepípedos de carácter modular que acogerán los diferentes vestíbulos y servicios de la estación, adecuándose a la disposición de los andenes de viajeros y de los núcleos de comunicación vertical», según ha detallado Adif.

Estos nuevos módulos edificadas se presentarán como «una matriz de 'contenedores tecnológicos'» que incorporarán las últimas innovaciones en materia de

'smart stations' y procesos de digitalización de estaciones. Las conexiones verticales con los andenes se desarrollarán en los espacios intersticiales entre estos volúmenes



Recientemente, Adif, el Ayuntamiento de Irun, el Gobierno Vasco y la Diputación de Gipuzkoa han firmado el convenio para la regeneración urbana y el desarrollo en el ámbito de la actual estación de ferrocarril.

El acuerdo garantiza un servicio de transporte ferroviario «moderno y sos-



tenible, que atienda las necesidades de movilidad del núcleo de Irun y permita articular la trama urbana actual y futura».

### El Gobierno vasco mostró su malestar con las formas

El Gobierno Vasco consideró «desleal» la forma en la que Adif anunció el proyecto de nueva estación internacional de

Irun, del que ni el Departamento de Infraestructuras ni ETS habían sido informados previamente.

El viceconsejero Antonio Aiz se mostró

«absolutamente sorprendido» con la presentación de la infraestructura, cuyo proyecto va a comenzar a redactarse.

«No es la mejor forma de trabajar, lejos de los acuerdos interinstitucionales que hasta ahora se han llevado a cabo en el desarrollo de los diferentes proyectos ferroviarios compartidos», denunció el

responsable vasco, que ha solicitado formalmente la reunión urgente de la comisión de seguimiento del plan de reurbanización de Irun para abordar este desencuentro.

### El topo de Euskotren

Aiz asegura que su departamento se enteró por los medios de comunicación

de «los detalles del proyecto», y recuerda que la propuesta hecha pública está «incompleta» ya que «no se han contemplado importantes condicionantes que siguen aún sin resolver», como es la integración de la línea del Topo de Euskotren.

El Ejecutivo ha encargado informes técnicos para analizar la mejor solución técnica y la que mejor preserve el servicio a los usuarios.

Las opciones contempladas pasarían por desplazar la vía hacia el espacio ferroviario de Renfe e integrar la estación de Colón en la nueva infraestructura intermodal que proyecta Adif, o por soterrar dicha vía.

La decisión final, recuerda el viceconsejero, «requiere un trabajo y un análisis exhaustivo, ya que afectará directamente en el futuro al proyecto».

El Gobierno Vasco traslada así su enfado a Adif y al Ayuntamiento de Irun, cuyos máximos responsables, la presidenta de la gestora ferroviaria Isabel Pardo de Vera y el alcalde José Antonio Santano, se reunieron el pasado jueves en Madrid.

En el encuentro, Pardo de Vera y técnicos de Adif presentaron al regidor irunés los detalles de la estación, que supondrá una inversión de 30 millones para construir el edificio y adecuar el entorno.

Tal y como se informó ayer, la infraestructura se erige sobre la playa de vías para conectar los lados de la ciudad hasta ahora fracturados por el espacio ferroviario, y contará con vestíbulos que irán distribuyendo los servicios de trenes de alta velocidad o Cercanías, con el acceso a los andenes.

El Gobierno Vasco urge a convocar la comisión tras el acuerdo que suscribieron en Irun para la regeneración y desarrollo del ámbito ferroviario de la ciudad fronteriza.

Un espacio de más de 64.000 metros cuadrados en los que, además de la estación, se proyecta un nuevo distrito urbano innovador donde convivirán espacios empresariales, comerciales, educativos o viviendas.